

The Hofbräuhaus News

FREIEXEMPLAR

Serving Eastern Ontario and West Quebec

FREE ISSUE

Max Bork, Publisher

Focus: • Cultural • Social • Historical • Sports • Humour

March - April 2004

Schützenfest Apr. 3, Comedy Play Apr. 3, Spring Dance Apr. 17, Concert Apr. 18, Bayern Abend Apr. 24

"D Tante Jutta vo -" Theateraufführung

Saturday, April 3rd, 2004 at 8 pm

A Comedy play in three acts by Reimann and Schwartz. A newly reworked comedy by Fritz Klein. This play is in **Swiss German** and performed by the Swiss Club Toronto Theatre Group at the City View United Church, 6 Epworth, Ottawa. For more details on the group and play see page 12.

"Spring Creation"

Sunday, April 18th, 2004 at 3 pm

A concert of the Ottawa Johannes Brahms Choir with soloists and instrumentalists, under the direction of *Iain Phillips*, featuring choral works by Brahms, Mozart's Mass in C Major (Spatzenmesse), Iain Phillips' "Hymn of Praise" (commissioned for the 2003 CBC nationally televised Easter Concert at the National Art Gallery), Spirituals, Alpine songs and other international folkmusic. Sunday, 3 pm, Southminster United Church, 15 Aylmer Avenue at Bank Street Ottawa. Tickets \$10 from choir members, or at 731-7700, \$12 at the door.

Riesling Renaissance

Riesling wine is suddenly the object of great praise and reverence, the new star among the international wines, the German Forum reports. See pages 15 and 16.



MEDIA VOLUNTEERS! A rare opportunity presented itself, to have this photo taken when our community media volunteers were together at a dinner in memory of Henry Davidson at the Lindenhof Restaurant in Ottawa on Thursday, February 12th. (Henry Davidson passed away Sunday January 18th.) From the left: *Edith Kuntz* - Kanada Kurier Ottawa Correspondent, *Oswin Lohe* - producer of "Deutsches Aus Ottawa" Radio 89.1 FM (www.chuo.fm) program (on Sundays from 3:00-4:30 pm), *Tilly and Franz Jerabek* - producers of the "Deutsches Panorama" (television program on Rogers Cable 22, 3rd Sunday monthly at 11:30 am, which replays the following Saturday at 11:30 am), and *Max Bork*, publisher of The Hofbräuhaus News. See page 13 for details and photos. *photo Stefan Mayer*

www.radiogoethe.de - story page 16



The "Funkengarde" Girls Dance Troupe of the First German Mardi Gras Society of Ottawa, at the 1.KGO Costume Ball held in the Maple Leaf-Almrausch Club's Europa Hall on Saturday, January 31st. This dance troupe performed a traditional Karneval March dance and two show dances to a very appreciative audience. Left to right: Elizabeth Manley, Sophie MacAndrew, Melanie Gordon, Stephanie Kvas, Justine Davis and Sarah Tierney, See pages 4 and 5. *Photo Max Bork*

Fußball Zusammensein

Friday, May 7th 2004 at 7:30 pm

An informal get together of MLA Soccer Oldtimers, at the Gasthaus Zum Dorf-Krug "Cheers" Pub, 380 Industrial Ave. Ottawa. Info. (613) 224-7757.

IT Position Available

Fluency in German, French and English is needed for this IT Help Desk position located in Gatineau (Hull). The hours of operation are from 2 AM to 1 PM, Monday to Friday. See ad details on page 4.

Contents - Übersicht

Authors, Papers, Notices,	2
Maple Leaf-Almrausch Coming Events	3
Costume Catagory Winners	4
Mardi Gras Costume Ball Photos	5
Birthdays, Anniversaries, Humour,	6
Carleton University Centre for European Studies	7
Carl U, Historische Festlichkeiten,	8
Deutschsprachige Einwanderer	8
Pastor Christoph Ernst, ML Church	9
Konfirmandenunterricht 2004/05	9
The Trail of The Black Walnut, book review	10
Historical Society of Mecklenburg Upper Canada	10
Sorel Project, Brunswick Recruits	11
KDT- Deutschsprechender Townshipper	11
Theatre Group Toronto Swiss Club	12
Peter Boonman, Henry Davidson Obituary	13
Sunday Films by the Austrian Society of Ottawa	14
Lufthansa, Choir Olympics, Riesling Renaissance	15
Riesling, Radio Goethe, Anny Müller	16
Schuhplattlergruppe Alpenland Montreal	17
Fußball Zusammensein, Euro Standings	18
Community Contacts & Listings E/Ont.-W/Que.	19
March, April and May Coming Events	20

Bank Street Sausage & Deli

Ottawa's Most Famous Sausage Maker



521-5557

* All Natural * No By-Products
* No Preservatives, * No Flour
* No Sugar * No Gluten or MSG
Over 70 kinds of Sausages and Meats are made and smoked daily at our premises

Easter Special

Fresh: Grain Feed Turkey \$7.99kg, Regular Turkey \$5.99kg
Smoked: Grain Feed Turkey \$11.99kg, Regular Turkey \$8.99kg

Whole Leg of Ham \$6.99 kg, Leg of Lamb \$13.99 kg

Polish Easter Ham up to 1.5 kg, \$11.99kg

We have the best homemade:

Cabbage Rolls, Beef Rouladen and Daily Hot Buffet!

German Kassler, Meatloaf & Kaiserfleisch
Service in:

Polish, German, Czech, Slovak, English,
Ukrainian, Russian

Store Hours:

Tuesday-Wednesday-Thursday: 10am-6pm,
Friday: 10am-7pm, Saturday: 9am-6pm,
Sunday: 11am-3pm, Monday: 10am-4pm

1920 Bank Street, Ottawa, Ontario. K1V 7Z8
Unit 2 (next to Pizza Hut) South of Walkley

WE DO CATERING AND CUSTOM ORDERS

Call 521-5557 or FAX 521-1196

or eMail: BankSausage@yahoo.ca

Joseph Skurek (owner) Wholesale & Retail



A Place For Good Food and Gemütlichkeit

Specializing in German Cuisine
Open Monday's - Saturday's at 10:00 AM
Sunday's at 4:30 PM

Thursdays:

Frühschoppen 10 am -12 noon

Special Wing Night in the bar

Wednesday, March 17th, 2004

St. Patrick's Day Party

"Wear the Green"

Easter Weekend April 9,10,11

Open Saturday Evening for Dinner

Closed Good Friday and Easter Sunday

Fußball Zusammensein

Friday, May 7th from 7:30 pm

MLA Soccer Old-timers Get-together

Volksmarschklub:

Ottawa Voyageurs

Walking Club Home Base

380 Industrial Avenue
Ottawa Ontario, Canada

521-5589

www.ottawakiosk.com/Gasthaus.html



AUTHORS of LOCAL GERMAN-CANADIAN HISTORY

MY LITTLE LOG HOME IN THE HILLS

West Prussian German Settlement of
Ladysmith Quebec - Thorne County

Author: Elizabeth Fierobin

196 Fierobin Road,

Ladysmith, Quebec, J0X 2A0

eMail: janicefierobin@on.aibn.com

The book is available directly from Elizabeth.

Tel: (819) 647-5534

TRACING THEIR FOOTSTEPS-PARTS I & II

PART I: 1860 -1930 West-Prussia,
Pomerania, Silesia and Saxony German
Settlement of High Falls Quebec

Author: Anne Schnurr

(819) 454-2423. eMail: hschn@infonet.ca

540 Route 307, Val-des-Bois,
Quebec J0X 3C0,

PART II: A chronicle of 18 High Falls
Families and their descendants (1860-2003)
2034 names and data, 274 pages.

HARVEST OF STONES

Renfrew County German Settlement 1858-90

Author: Brenda Lee-Whiting (deceased)
available from the

Upper Ottawa Valley Genealogical Group
P.O. Box 972, Pembroke, Ontario,
K8A 7M5 Canada

\$10.00 plus \$5.00 postage and handling

(while quantities last) Website:

http://www.valleynet.on.ca/Culture
/UOVGG/index.html

KANADA - GELOBTES LAND 1950-93

Author: Dieter Kiese-walter

1594 Claymore Avenue, Ottawa Ontario,

Tel: (613) 224-7467, Fax: (613) 224-5538

eMail: MMCC@cyberus.ca

This book is written in German and is available
directly from Dieter or may be purchased at the
Lindenhof Restaurant, 965 Richmond Road,
Ottawa, Ontario. Tel: (613) 725-3481

OTTAWA GERMANIA

Author: Tom Carkner (Kirchner)

8 Borge Ave., North Bay, Ont. P1A 2S7

Tel: (705) 476-0482,

eMail twc@onlink.net, or see Website:

http://www.onlink.net/~twc
/OttawaGermania.htm

LUTHERAN PARISH RECORDS FROM THE UPPER OTTAWA VALLEY 1861-90

With Information on Searching

Your Family History.

"Saddlebag Books" of Rev. Ludwig H. Gerndt.

Authors: Daniel J. Faber, Franz Kapeller

and Jean Ringhofer

Information: Franz Kapeller (613) 733-2824

eMail: kapeller@gamma.ca

Author: Peter Hessel

Available from the author (\$20 incl/S&H) at

R.R. # 3 Arnprior Ontario, K7S 3G9

Tel: (613) 623-3888, Fax: (613) 623-6158

eMail: p.hessel@sympatico.ca

Peter Hessel books still in print:

"The Algonkin Nation" and

"Fathering, Mothering and Kidding"

Out of print but available through Canadian

libraries (in stock or inter-library loan)

"McNab « The Township" and

"Mighty Fine Bread and Fancy Pastry".

GRAVEMARKER GALLERY

NORTHEASTERN ONTARIO CANADA

Website: http://nocgg.maddoc.net

"free-access" to over 50,000 grave markers!

Murray Pletsch

44 Prince Edward Drive, North Bay, Ont. P1A 2T7

Tel: 705-495-2938, eMail: pletsch@cogeco.ca

The Hofbräuhaus News

Published by Max Bork

Staffed by Volunteers and Published Every
Two Months as a Non-profit Publication,
Serving the German, Austrian and Swiss-
Canadian Communities of Eastern Ontario
and West Quebec.

Article Deadlines For The Next Issue is
April 15th, 2004

Forward Your Group's Articles &

Pictures (in jpeg format) via

eMail: max.bork@sympatico.ca

Tel/Fax: (613) 748-6655,

Cell: (613) 852-7292

Article & Advertising Copy Deadlines:

15th February, April, June, August,

October & December

Advertising Rates: (page size 8 1/2" x 11")

Page-\$200, 1/2 Page-\$120, 1/3 Page-\$80,

1/4 Page-\$60, Business Card \$30

(Dates, Rates and Sizes are Subject to Change)

AUTHORS - BOOKS

Do you know of a book written on
Austrian, Swiss or German
Canadian History not listed on this
page?

In recognition of the author's
difficult and tireless research, and
as a service to our community, the
listing is free.

Please contact this Publication

GERMAN CANADIAN PAPERS

DAS ECHO

Chief-Editor: Paul Christian Walter

P.O. Box 27, Point Claire- Dorval,

Quebec H9R 4N5

Tel.: (514) 335-3653, Fax: (514) 335-3185

eMail: dasecho@videotron.ca

KANADA KURIER

Ottawa Correspondent - Edith Kuntz

2778 Quinn Rd. (Gloucester) Ottawa Ont. K1T

3V5 Tel (613) 822-6206

eMail: kanadakurier@mb.sympatico.ca

GERMAN FORUM

by the German Embassy - eMail:

GermanEmbassyOttawa@on.aibn.com

GERMAN LANGUAGE SCHOOL

Saturday Mornings 9 am-12 noon

St. Thomas More School

1620 Blohm Drive, Ottawa

Principal - Karin Hälssig

1-877-799-7400

eMail:khaelssig@on.aibn.com

OTTAWA COMMUNITY IMMIGRANT SERVICES ORGANIZATION

959 Wellington Street,

Ottawa Ontario, K1Y 4W1

(east of Wally Beckers on the north side)

Tel: (613) 725-0202, Fax: (613) 725-9054

eMail: info@ociso.org,

Website: www.ociso.org

a member agency of United Way

AUSTRIAN CANADIAN COUNCIL

PLEASE NOTE:

The Austrian Canadian Council

has "moved" to

www.Austrian-Canadian-Council.ca.

Furthermore, its magazine

OeCulture is now online at

www.oeculture.ca

Two issues are there now

with more to follow!

St. Patrick's Day Party

Wednesday Evening, March 17th
"WEAR THE GREEN"
in the "Cheers Pub"
at the rear of

**Gasthaus
Zum Dorf-Krug**
Tel: 521-5589

380 Industrial Ave. Ottawa.
Information: Linda or Barbara



Maple Leaf-Almrausch Club

3928 Farmers Way, (Gloucester) Ottawa
MLA Events Reported by
HBH News Correspondent Mary Krekeler
eMail: Krekeler@sympatico.ca

April 3rd, 2004 -Schützenfest

A night of fun and frolic with the Shooting Group. Fritz Unterstab and his Edelwiess Trio from Montreal will provide the music. There will be the Shooting Booth on the third floor where you can try your hand at shooting one of their famous paper flowers for your sweetheart. If you have the urge you can try out the Club Guns and shoot at regular targets on the shooting range. There will be trophies awarded to the best Female Shooter as well as the best Male Shooter. Members of the Shooting Group will not be eligible for either of the trophies. There will also be the ever-popular Tombola Table with some neat things that can be won and the meal will be a lovely Schnitzel Dinner. The cost for evening is \$ 25.00 per person for dinner and dancing. If you just want to come and enjoy the dance the cost will be \$ 15.00. This is always a fun night, so round up your gang and make your reservations. For further information or reservations please call Werner Bachhuber. You can reach him at 822-2007 during the evening or at 224-2931 during the day. See you there!



April 18th -Annual General Meeting

It is being held a little later this year in the hopes that more members will come out. This is a very important day in the running of the Club and as I have said so many times before, this is **YOUR** Club. Everyone working on the Board does so for **YOU** and maybe you are saying to yourself, heck they are doing a good job, why do they need me there. Well for one thing it would be nice, if you really do think that they are doing a good job, that you use this day to let them all know. On the other hand if there is something that is bugging you, this is the day to get it off your chest. The meeting will start at 2 p.m. sharp so make sure that you are there in time. Actually, it would be a good thing to come a little early and maybe have a cup of coffee and say hello to friends and acquaintances before the meeting gets under way. Please mark your calendar and make it a point to attend.

April 24th -Bayern Abend

This annual folkloric evening is organized by the MLA Schuhplattlers-Folkdancers. Featuring an Alpine evening with the Austrian Schrammel Quartet, the Spuehler Swiss Alphorn Players, and the GTEV Maple Leaf Almrausch Bavarian Schuhplattlers. The evening includes a dinner, a concert and dancing to the K-W Golden Keys, an Oberkrajner Orchestra from Kitchener. Admission tickets include dinner, are \$30 and can be obtained from Erch Morrison at (613) 825-4908



May 15th – Maifest

This has to mean that spring is here and what a wonderful way to celebrate it. This is a great time to get out and have some fun. The Schuhplattlers will be on hand to entertain and Fritz Unterstab with his Edelwiess Trio from Montreal will also be there to provide dance music for the evening. The cost for the evening, which will include a Schnitzel Dinner, will be \$ 25.00 per person for members and \$ 30.00 per person for non-members. If you decide that you want to come but only for the dancing, the cost will be \$ 10.00 per person for Members and \$ 15.00 per person for non-members. This is always a great evening and I am sure that you will not want to miss it. It is a little early to give you information on this event but I wanted to make sure that you would have it and that you would not miss this terrific evening. To get tickets, make reservations or to get more information please call Bruce Mallon at the clubhouse at 822-0737. If you get the recorded answering machine please leave your name and telephone number and Bruce will get back to you as soon as he can.



August 21st - Annual Golf Tournament

I know it is really soon for this item but really, when you are a golfer is it ever too early? You can start thinking about getting your foursome together and maybe getting some more of your friends interested. You already know what fun this event is. There will be more information in coming Newsletters, this is just to get you thinking about it, however, if you have any questions that you would like to have answered now, I am sure that Werner Bachhuber would be happy to help you. His telephone numbers are 822-2007 (evenings) and 224-2931 (days).



A. LAVERGNÉ WESTERN BEEF

PORK, BEEF, POULTRY & DELI PRODUCTS
"Government Inspected Meats"

★ quality at reasonable prices ★

Service in

English, French, German,
Swiss German, Slovak and Polish

André Lavergné

3971 Navan Road,
Ottawa (Cumberland) Ontario
(just west of 10th Line Road)

Monday 8 :00 am to 5:30 pm
Tuesday to Friday 8:00 am to 6:00 pm
Saturday 8:00 am to 4:00 pm
Sunday - Closed

(613) 824-8175

Richmond Bakery

Retail - Wholesale

For wholesome Bread and Rolls

Fine Cakes and Pastries

From Black Forest Cake to Vollkornbrot

●●● Open 7 Day a Week ●●●

JOHANNES (Joe) KUNERT

2167 PERTH STREET

PAUL KUNERT

RICHMOND ONTARIO

TEL: (613) 838-2234

KOA 220

Auberge Séjour (Herberge)



Authentic German atmosphere
and hospitality

www.aubergesejour.ca

4224 rt. 315 Mayo, Que
35 min. from Ottawa

Reservations
(819) 986-9219



THE AMBER GARDEN RESTAURANT

Fine European Dining

Homemade with Natural Ingredients

*Savour the Cooking of Hungary, Bohemia, Poland,
Russia, Ukraine and other Nations from the
European Amber Route.*

1 Richmond Road, Ottawa, Canada

Reservations: (613) 725-2757

www.ambergarden.net

Fully Wheelchair Accessible



IT Position Available

Fluency in German, French and English is needed for this IT Help Desk position located in Hull.

Please Note:

The hours of operation are from 2 AM to 1 PM, Monday to Friday.

Besides languages, this person must have a good command of all or some of the following applications: Win 95, 98, NT, 2K, Office Suite with emphasis on Word and Excel; TCP/IP and SNMP.

Excellent customer service skills, strong communication and interpersonal skills, problem solving and troubleshooting skills are all needed for this position.

To apply please post your resume on our secure website: www.secureissolutions.com
A copy of your resume (Word format please) may also be Emailed directly to lturner@oat.com

FRÜHSCHOPPEN

Every Thursday Morning from 10 am to 12 noon at the

Gasthaus Zum Dorf-Krug - 521-5589

380 Industrial Ave. Ottawa. Info. Linda or Barbara

Donations and Costume Winners

DONATIONS TOWARDS THE 1.KGO COSTUME BALL EVENING:
2 Bottles of Wine & 5 Large Brandy Bean Boxes - Ilona & Max Bork, A Food Basket - Sew Fine Tailoring, A Painting of Rothenburg Germany - Murray Stephens, Gift certificate - Lindenhof Restaurant, German Music CD's - Deutsches Aus Ottawa. Note: Costume winners won, a certificate, large KGO Medal, and a Large Brandy Bean Box. *Photos by Wayne Choo*



Best Male
John Barnhardt



Best Couple: 1.KGO Elverat Murray Stephens
awarding Ingrid and Jan Ruthenberg



Most Original - Emery Cormier



Best Female - Christine Kasser



Best Decorators! These gentlemen started at 10:30 am Saturday morning January 31st, to decorate the hall for the 1.KGO Costume Ball. Left to Right Max Bork, Dusan Egl, Walter Jewkowitz, Chris Höck and Stefan Mayer.

photo by Elizabeth Sailer

Costume Ball by the First German Mardi Gras Society of Ottawa held at the Maple Leaf-Almrausch Club Saturday January 31st, 2004

Unless otherwise noted, all photos on this page are by Wayne Choo.

Copies of these Costume Ball photos shown and numerous other photos (136) taken on the 31st of January 2004, can be ordered from Wayne Choo at Website: <http://www.ciaociao.ca/EventListings.htm> note the pass word is "mardigras".



A FEW WERE BRAVE ENOUGH TO POSE IN THEIR COSTUME!



Diamonds are a girl's best friend! (Show dance) left to right: Anna Brooks, Melanie Gordon, Becky Armstrong, Justine Davis, and Sarah Tierney
photo by Max Bork



WOW! those girls are great dancers!
Victoria Bednarek
photo by Max Bork



Amanda Bednarek, Belle Cao and Elizabeth Manley, all new members of the Funkengarde selling raffle tickets for maintaining their uniforms. The raffle raised well over \$200 and broke many a heart as there was only one painting to be won.



"Irish Mist" Show Dance



Left to right: not shown Sarah Tierney, Anna Brooks, Justine Davis, Becky Armstrong, Stephanie Kvas, Sophie MacAndrew, Melanie Gordon, and Elizabeth Manley.

Birthdays -Anniversaries

by Heidi Raeder (613) 283-7634
or eMail: wraeder@ripnet.com

For the Month of March

- 03 (B) - Lynn Volkmer (55)
- 08 (A) - Franz & Tillie Jerabek (50)
- 11 (B) - Ludwig Kuntz (29)
- 13 (B) - Ingeborg Henn
- 13 (B) - Willi Von Essen (29)
- 14 (B) - Hartmut Rosenberg (39)
- 17 (B) - Walter Henn (39)
- 17 (B) - Antje Enfield (37)
- 18 (B) - Elizabeth Kardolus
- 18 (B) - Erika Herr
- 19 (B) - Erch Morrison (40)
- 19 (B) - Anton Lenhart
- 20 (B) - Maria Lenhart
- 20 (A) - Irma & Horst Karczewski
- 23 (B) - Alma Walter
- 23 (B) - Dr. Regina Sardana
- 29 (B) - Heinz Buer (41)

For the Month of April

- 02 (B) - Murray Stephens (44)
- 02 (B) - Dietmar Kurtz
- 05 (B) - Bruce Mallon
- 08 (B) - Bill Weizenbach (35)
- 08 (B) - Mrs. Helmut Wewer
- 11 (A) - Hilde & Lothar Lehmann (53)
- 11 (B) - Heinz Sawall (36)
- 12 (B) - Werner Westphalen (33)
- 12 (B) - Uwe Spaetling
- 14 (B) - Katherine Kretzmer
- 16 (B) - George Osterhus (29)
- 20 (B) - Dieter Jaskulski
- 20 (B) - Hank Dee
- 21 (B) - Claudette Bachhuber
- 22 (B) - Lois Soural (22)
- 23 (B) - Gunther Bauer (36)
- 24 (B) - Victor Volkmer
- 27 (A) - Gertrude & Gerd Pandel (62)
- 29 (B) - Klaus Boerner (32)

For the Month of May

- 01 (B) - Dusan Egl (53)
- 03 (A) - Maria & Anton Lenhart (57)
- 04 (B) - Eric Mendroch
- 05 (B) - Renate Kose (43)
- 05 (B) - Otto Bruder (32)
- 06 (B) - Willi Rist
- 08 (B) - Anna Bauer (31)
- 09 (B) - Ann Mallon
- 10 (B) - Christa Prutsch (36)
- 10 (B) - Helene St. Jean
- 11 (B) - Albert Bruder (42)
- 13 (B) - Helmut Wewer (32)
- 15 (A) - Lynn & Stephen Volkmer (82)
- 16 (B) - Hilde Lehmann (33)
- 16 (A) - Inge & Victor Volkmer (55)
- 17 (B) - Reinhard Herr

KRISTA'S

Hair & Tan Salon

Krista Boyce
Owner/Stylist
&
Lise Mondoux
Stylist

MORRISBURG PLAZA
543-4082



SWISS FARMER BAKERY

851 NOTRE DAME, EMBRUN, ONTARIO, KOA 1W1

Baked Fresh Daily

New Organic Wheat Gluten-Free Bread

(TO BE ORDERED)

REGULA BURGI 443-0993

☺ A Little Humour! ☺

The Family Car: From Marie Zettler, Cobden Ontario

A young boy had just gotten his driving permit. He asked his father, who was a Minister, if they could discuss his use of the family car. His father took him into his study and said, "I'll make a deal with you. You bring your grades up, study the Bible a little, get your hair cut and then we'll talk about it."

After about a month, the boy came back and again asked his father if they could discuss his use of the car. They again went into the father's study where the father said, "Son, I've been very proud of you. You have brought your grades up, you've studied the Bible diligently, but you didn't get your hair cut."

The young man waited a moment and then replied, "You know, Dad, I've been thinking about that. You know Samson had long hair, Moses had long hair, Noah had long hair, and even Jesus had long hair." The Minister said, "Yes, and everywhere they went, they walked."

Bill Gates Arrives at the Pearlies... from Marie Zettler

"Well, Bill," said God, I'm having a problem with your case. I don't feel like I can say whether to send you to Heaven or Hell! After all, you enormously helped society by putting a computer in almost every home in the world, and yet you foisted off that ghastly Windows on almost every computer user.... "I'll tell you what: I'm going to do something I've never done before. I'm going to let YOU decide where you want to go!"

Mr. Gates replied, "Well, thanks, God. What's the difference between the two?" God said, "You can take a peek at both places briefly to help you decide. Shall we look at Hell first?"

"Sure!" said Bill, "Let's go!" Bill was amazed! He saw a clean, white sandy beach with clear waters. There were thousands of beautiful women running around, playing in the water, laughing and frolicking about. The sun was shining and the temperature was perfect!

Bill said, "This is great! If this is Hell, I can't wait to see heaven!" To which God replied, "Let's go!" and off they went. Bill saw puffy white clouds in a beautiful blue sky with angels drifting about playing harps and singing. It was nice, but surely not as enticing as Hell.

Mr. Gates thought for only a brief moment and rendered his decision. "God, I do believe I would like to go to Hell."

"As you desire," said God.

Two weeks later, God checked up on the late billionaire to see how things were going. He found Bill shackled to a wall, screaming amongst the hot flames in a dark cave. He was being burned and tortured by demons.

"How ya doin', Bill?" asked God. Bill responded with anguish and despair, "This is awful! This is not what I expected at all! What happened to the beach and the beautiful women playing in the water?"

"Oh THAT!" said God, that was the screen saver!"

Bakker's

General Store

& European Deli

Henry Bakker

1004 Manotick Station Rd. 613-822-1659

...made in the Shade



Awnings for your
Patio, Deck,
Balcony or
Windows



Frohe Ostern !

Hours: Mon.-Fri. 9-5, Sat. 9-2

CAPITAL ROLLSHUTTER SYSTEMS LTD.

7 Enterprise, Nepean 225-3291
Call Today for Free Estimates

Frohe Runde Schedule

M.L. Kirche 499 Preston St.
Christa Jachan (613) 737-0370

Maerz	April	Mai	Activity
		3	1
			Ausflug
13	10	8	Gemeinsames Mittagessen
20	17	15	Film & Gymnastik
27	24	22	Geburtstagsfeier

The replacement window you never have to replace

Don't wait for an emergency to replace your old energy-wasting windows. Now is the best time to get bright, beautiful, easy to clean, energy saving K windows - Rehab Design Replacement Windows.



• Custom made on site
• 20 Year Warranty
• Free Estimates

WINDOWS

7 Enterprise Ave. Nepean

613 224-2931

613 224-2252 Fax

kwindows@eisa.com

Free parking in our lot

Carleton University - Ottawa Centre for European Studies - 2004 Events

Dear colleagues,
 We would like to draw your attention to an up-coming conference of the European Community Studies Association of Canada (ECSAC) to be held at the **University of Montreal on May 28-29, 2004**. This year's conference is entitled **A Constitution for Europe? Governance and Policy Making in the European Union**. More detailed information about the conference can be obtained from the ECSAC website at <http://web.uvic.ca/ecsac/> (see <Announcements>).



The Southway Inn

Convenient to
Ottawa Airport
Civic Centre
Shopping Malls

Direct Route to the
Parliament Buildings
Downtown

Tel: 1-613-737-0811
 1-87-SOUTHWAY (Toll Free)
 (1-877-688-4929)
 Fax: 1-613-737-3207

2431 Bank Street S
 Ottawa Ontario
 K1V 8R9
www.southway.com

Manotick Deli

AND RESTAURANT

Manotick Mews Shopping Centre
Breakfast and Lunches 7 Days a Week
 "WHERE FRIENDS MEET FRIENDS"

Tel: (613) 692-4987 **LLBO**



Casual Fine Dining and Takeout
Szechoan and Cantonese

1353 Cyrville Road,
 Ottawa, K1B 3L7

Tel: 613-745-9178
 Fax: 613-745-5032

FAMOUS CHINESE FOOD



JIJ'S BEER GARDEN
 &
SCHNITZEL HOUSE

www.jijschnitzel.com

Open daily for lunch and supper. Breakfast Sat & Sun.
 Truly Oktoberfest menu infused by Bohemian cuisine
 1208 Wellington Street, Ottawa, Ont
 K1Y 2Z8 tel 613 798-1110 fax 798-2246

A wide range of events are planned for March at the Centre for European Studies and the Institute of European and Russian Studies at Carleton University. *All events are free of charge and open to everyone.* More details on any of these events can be found on our web site: www.carleton.ca/ces.

Monday, March 1st "The "Miracle" that has (not) Happened: The Polish EU Accession Referendum": at 12:00 noon - 1:00 p.m. in the History Lounge, (433 Paterson Hall), Carleton University.

A Brown Bag Talk with Dr. Waldemar Skrobacki, University of Toronto. A specialist in European politics, Dr. Skrobacki's particular focus is the role of the European Union in continent-wide integration and in the international system. Dr. Skrobacki current research efforts include a comparative study of the effect of EU membership on political, economic, and institutional change in Spain and Poland.

Thursday, March 4th, "The Geo-Economics of Kazakhstani Oil: Key to the Caspian Energy Complex" (EURUS): at 12:30 p.m. - 2:00 p.m. in 1304 Dunton Tower, Carleton University.

A Research Seminar with Dr. Robert Cutler, University of Toronto. Dr. Cutler has specialized and consulted in the international affairs of Europe, Russia, and Eurasia for twenty years. He has held research and teaching positions at major universities in the United States, Canada, France, Switzerland, and Russia, and contributed to leading policy reviews and academic journals as well as the print and electronic mass media in three languages. His extensive practical experience includes important aspects of Caspian Sea Basin energy development.

Wednesday, March 10th, "Some Particularities of a Post-Communist Civil Society: Family of Radio Mary and Union of Polish Scouts in Poland" (EURUS): at 11:00 a.m. to 1:00 p.m. in 1304 Dunton Tower, Carleton University.

Dr. Michael Magner. An important element of post-communist transition in Poland was the establishment of various associations and foundations. Since 1989, more than 24,000 organizations have been registered. While this development is quite impressive, some organizations seem to be rather peculiar members of what is traditionally called "civil society." This presentation will discuss two such cases: the first is an example of a former communist mass organization and the second is an ultra-conservative Catholic movement. This analysis will serve as a starting point for a discussion on the character of civil society that has emerged during the transition from communism.

Thursday, March 11th, Franco-British Co-operation: at 2:30 p.m. - 4:00 p.m. in 2017 Dunton Tower, Carleton University.

Joint Presentation by Julian Evans, Deputy British High Commissioner and Christophe Penot, Minister Counsellor of the French Embassy in celebration of the 100th anniversary of the Entente Cordial.

Monday, March 15th, "The EU's Draft Constitutional Treaty: Is the EU Moving Towards a More Federal Union?": at 12:30, lecture at 1:00 pm in 2017 Dunton Tower, Carleton University.

Lunch & Lecture with Dr. Finn Laursen. A distinguished scholar in the field of European integration, Dr. Laursen is currently Professor of International Politics at the University of Southern Denmark where he also directs the Centre for European Studies. Dr. Laursen's most recent book is *Comparative Regional Integration: Theoretical Perspectives*, (Ashgate, 2003). In honour of Dr. Laursen joining the Centre for European Studies (CES) at Carleton University as a Scholar-in-Residence, CES will be hosting a lunch for all attendees of the lecture.

Thursday, March 18th, "Bosnia and Herzegovina: Failing the Test of Ethnic Integration?" (EURUS) at 1:00 p.m. - 2:30 p.m. in 1304 Dunton Tower, Carleton University.

Gordana Bozic, M.A., Institute of European and Russian Studies, Carleton University. Nearly a decade has passed since the Dayton Peace Agreement ended the war of 1992 to 1995. Yet no full ethnic reconciliation has taken place in Bosnia and Herzegovina. This presentation will address the question why within the current political, social, and economic environment, Bosnian schools seem to be ineffective in ethnic reconciliation. The presentation is based on an extensive ten-month field study in Bosnia and Herzegovina.

Tuesday, March 30th, "The 2001 Ukrainian Census and 2002 Russian Census: Preliminary Results and Implications" (EURUS): at 12:00 noon - 1:30 p.m. in 1304 Dunton Tower, Carleton University. Dr. Dominique Arel, University of Ottawa.

For updates, other events, and full details,
 visit our web site: www.carleton.ca/ces

To join our mailing list and receive notices of up-coming
 CES events, send an e-mail to ces@carleton.ca

The Centre for European Studies, 626 Dunton Tower, Carleton University, 1125 Colonel By Drive, Ottawa, ON · K1S 5B6
 Phone: (613) 520-2600 ext. 1179, E-mail: ces@carleton.ca
 The CES is grateful to the European Commission for its financial support.

A German Heritage ADELE'S FAMILY TREE BED & BREAKFAST

Beginning in 1887 attached to the barn a newly married couple started their home at 171 Glenora Avenue, Ottawa, Ontario, in a wood frame house and by the turn of the Century built on to what it is today, a "Beautiful Bed & Breakfast" with the family tree to the present.

Rooms with names like *Kristyn, Oscar* and *Granny* Suite offer a relaxed, pleasant and comfy atmosphere.

The *Duval* Dining room has hot "tea and coffee" and good food always served in it and the *Palour* offers a Grand Piano and relaxation.

TO SEE & STAY, CALL ADELE GADDE AT (613) 237-3660

IMPORTATIONS SONJA SONJA'S MUSIC & GIFTS

Importer of Genuine German and Austrian
Table Linens German CD's & Cassettes

Sonja Hambach
Importer

550 Hwy. 105, Chelsea QC J9B1L2, Canada
eMail: sonjacds@sympatico.ca

Visit us on the Internet: www.sonjasmusic.com
Tel: 819-827-3851, Fax: 819-827-4153

Paesler's Camps

Family Owned and Operated since 1931



On Bowman Lake, a five mile reservoir formed in 1930, by the construction of the High Falls dam situated two miles down the Lievre River. We are located one hour from Ottawa and three hours from Montreal. A quiet weekend getaway or a week long fishing trip for family, friends or business. Five various sized and comfortable camps to chose from.

334 Route 307, Bowman (Quebec) Canada J0X 3C0
eMail: info@paeslerscamps.com

Website: <http://www.paeslerscamps.com>

Tel: (819) 454-6339, Joan & Don Bridgen

Parkway Motel

A family run business near Chrysler Park Marina, Dinosaur World, Upper Canada Village & Golf Course. Equipped with an Outdoor Pool, Children's Playground, Soccer Pitch, Picnic Area, BBQ, Microwave, Bar Fridge, Colour TV and Double Beds.

Manager: Patrick Burke

Tel: 1-888-686-1867 or 1-613-543-2533

Proprietors: Vera & Merlin Burke

13315 County Road 2, Morrisburg Ont. K0C1X0



K•COLOUR

GRAPHICS
PRE-PRESS IMAGING
AND PRINTING INC.

Damir Kondrich Graph. Eng.

30 Grenfell Cres. Nepean, Ontario .Canada K2G 0G2

Tel.: (613) 224-3206 • Fax: (613) 224-1496

E-mail: kcolour@magi.com

Carleton University - Ottawa Centre for European Studies - 2004 Events

6th Biennial Conference of ECSA-Canada

A Constitution for Europe?

Governance and Policy Making in the European Union, organized by Jeffrey Kopstein (University of Toronto) and Patrick Marier (Ecole Nationale d'Administration Publique, Montreal)
28-29 May, 2004 - Montreal, Quebec, Canada.

CALL FOR PROPOSALS

For information contact: Stefanie Meislitzer Coordinnatrice
Chaire Jean Monnet en integration europeenne
Universite de Montreal

C.P. 6128, succursale Centre-ville, Montreal (Quebec) H3C 3J7
Tel:1 (514) 343-6111 ext.3322, Email: stefanie.meislitzer@gmx.de

Historische Festlichkeiten

in Markham und Unionville, Ontario im Juni und Juli 2004

by Rolf Piro

Die alljaehrlichen historischen Festlichkeiten von Markham und Unionville finden auch in diesem Jahr wieder statt.

Der " Unionville Festival" hatte seinen Ursprung im Jahre 1974, als damals die Provinzregierung von Ontario den Bau einer Schnellstrasse direkt durch Unionville, dem "historischen Moll Berczy Land" bauen wollte. Damit war der Abriss von vielen bedeutungsvollen historischen Haeusern schon vorgeplant.

Pflichtbewusste Buerger aus der oertlichen Gegend, wie auch Mitglieder und Freunde der Historical Society of Mecklenburg Upper Canada waren massgebend an der Organisation und Durchfuehrung des ersten Stadtfestes von Unionville beteiligt. Die Buergerinitiative war mit dem beliebten Ausgang der Festlichkeiten erfolgreich bestaetigt, denn die Festlichkeiten sind fuer die folgende kommenden Jahre eine Selbstverstaendlichkeit geworden.

Andere Gruppen wie die Pennsylvania German Folklore Society, Markham Berczy Settlers Association, die bekannte Reesor Familie, wie auch das Markham

Museum, welches sich damals noch in einem anfaenglichen Stadium befand, sind jetzt an den Festlichkeiten beteiligt.

Es geht hierbei nicht nur darum Spass zu haben, sondern auch das historische Bewusstsein zu fordern dass hier die " fehlenden achtzehn Monate" Fruhgeschichte zur Zeit der Gruendung von Toronto, die in den allgemeinen kanadischen Geschichtsbuechern fehlt, mit seiner Bedeutung zu unterstreichen.

Wegen Fragen ueber den Veranstaltungskalender oder aktiven Beteiligung wenden Sie sich bitte entweder an:

Rolf A. Piro

Tel. 905 279 9011

Fax 905 279 9164

E-mail: rolf-piro@rogers.com

oder

Christian J. Klein

Tel. 416 439 1546

Fax 416 439 4765

E-mail: cjklein@rogers.com

Deutschsprachige Einwanderer nach 1945

Liebe Leserinnen und Leser!

Seit dem Jahr 2000 arbeite ich an einer Buch-Dokumentation ueber deutschsprachige Einwanderer nach 1945. Durch meine Tätigkeit als Journalistin habe ich die Möglichkeit viele Menschen zu erreichen, die mir bereitwillig helfen, gemeinsam das Vorhaben zu verwirklichen.

Es werden noch weitere Informationen benoetigt, um die Lebensbilder der Einwanderer so umfangreich wie möglich festzuhalten und bekannt zu machen.

Bitte schreiben Sie auf:

Namen, Geburtsdatum, Geburtsort, Religion, Ausbildung, Beschäftigung in Kanada, Einkommen, Warum sind Sie ausgewandert? Wie war die Überfahrt? Name des Schiffes oder der Luftfahrtgesellschaft. Von wo nach wo? Was hatten Sie im Koffer oder Gepäck? Wieviel Bargeld hatten Sie in der Tasche? Wer hat Ihre Überfahrt bezahlt? Beschäftigung in Kanada. Mutter- und Haushaltssprache.?

Haben Sie an deutschen Sitten und Gebräuchen in der Familie festgehalten. Wie? Haben Sie kanadische Freunde damit bekannt gemacht? Wie?

Kriegserlebnisse in Deutschland. Wie hat Sie der Krieg geprägt? Bitte Fotos, Urkunden und Orden schicken. Wie haben Sie die Alliierten erfahren.

Ihre Ankunft in Kanada!

Welche Erfahrungen - negativ oder positiv - hatten Sie nach Ihrer Ankunft in Kanada? Schildern die Anfänge in Kanada und das Leben heute? Mitgliedschaft in deutschen Clubs?

Besuchen Sie Deutschland regelmäßig? Sprechen Sie deutsch in der Familie, mit Ihren Kindern?

Vielen Dank. Ich freue mich auf viele Zuschriften.

Lucia M. Trommer,

116 Deer Hill,

Rigaud, Quebec

J0P 1P0,

Telef. 450 451 4388

Fax 450 451 5786,

eMail: trommer@primus.ca

European Delicatessen

Frohe Ostern! - Happy Easter!

OPEN 7 DAYS A WEEK

• Fine European Cold Meats, Sausages & Groceries



- Imported & Domestic Cheeses
- Gift Baskets For All Occasions
- Fresh Take Out Sandwiches
- Party Platters
- Catering
- Süßigkeiten - Sweets

Monika Profus

1541 Merivale Road (Capilano Square)
Ottawa (Nepean) Ontario K2G 5W1

Tel: 228-0394

Fax: 228-0395



Natürlich
sprechen wir Deutsch

965 Richmond Road - Ottawa - Canada

"A Restaurant in the German Tradition"

- A sample of our regular menu items •
- Home Made Bratwurst - Sauerbraten - Rouladen
- Chicken - Wienerschnitzel - Jägerschnitzel - Salmon

MARCH 2004

March 7th, 14th, 21st Sunday Brunch Buffet

DUTCH FOOD FEST

March 26th to April 4th

March 28th Dutch Brunch Buffet

APRIL

April 1st RIJSTAFEL BUFFET

(Dutch/Indonesian)

April 4th Sunday Brunch Buffet

April 11th **EASTER BRUNCH BUFFET**

April 18th and 25th Sunday Brunch Buffet

MAY

May 2nd Sunday Brunch Buffet

MAY 9th MOTHER'S DAY BRUNCH BUFFET

AUSTRIAN FOOD FEST

MAY 14th to 23rd

May 16th Austrian Brunch Buffet

May 19th **EVENING IN VIENNA** with music

May 23rd and 30th Austrian Brunch Buffet

Book Your Private Parties Now!

Catering & Banquet Facilities Available

For Reservations Please Call 725-3481

Website: www.lindenhofrestaurant.com

an Gedacht...

"Am Aschermittwoch ist alles vorbei"

Sie kennen den alten Schlager, *"Die Schwüre von Treue, sie brechen entzwei..."* So heißt es in der zweiten Zeile, und wir sollen uns auf magere (Liebes-) Wochen+ bis Ostern einstellen. Denn mit dem Aschermittwoch ist für alle Jecken die fünfte Jahreszeit zu Ende. Kurzweilige Liebesschwüre vom Karnevalsabend haben dem hoffentlich ebenso kurzweiligen Kater des Aschermittwoch Platz gemacht.

Auch wenn Sie diesen Morgen des 26. Februar 2004 nüchtern und mit klarem Kopf begonnen haben, so ist es gut, für vierzig Tage bis Ostern einmal zur Ruhe und zur Besinnung zu kommen. Früher waren diese vierzig Tage obrigkeitlich und kirchlich als Fastenzeit verordnet: auf dass die Menschen in die Kirche und in sich gehen, auf dass sie hier oder da neue spirituelle Schätze entdecken. Das ist heute anders, ein wenig jedenfalls.

Heute hat sich eine ganze Fastenindustrie die geistliche Leere kirchenferner moderner Menschen in den westlichen Industrieländern zu Nutze gemacht und bietet den verlorenen Seelen Ähnliches – wenn auch meist kostspieliger:

Abnehmen (das vor allem!), spirituelle Reinigung, geistige Vertiefung. Nichts ist undenkbar, denn auch moderne Menschen suchen nach dem spirituellen

„Mehrwert“ ihres Lebens – in südindischen Meditationskursen ebenso wie in Slim Fast, in Klosterwochen oder im Sahaja-Yoga.

So gesehen, ist am Aschermittwoch dann wohl doch nicht *alles* vorbei. Auch wenn es im Schlager heißt: *„Von all deinen Küssen darf ich nichts mehr wissen, wie schön es auch sei, dann ist alles vorbei.“* Denn offenbar brauchen wir Menschen ab und zu geistliche Erneuerung. Ich wünsche Ihnen, dass Sie dafür – wo auch immer – in den Wochen bis Ostern ausreichend Zeit und Gelegenheit finden mögen.



Pastor
Christoph Ernst

Ihr Pastor Christoph Ernst

GERMAN MARTIN LUTHER KIRCHE OTTAWA

499 Preston Street Ottawa Ontario

MÄRZ

- Di., 02. 20.00 Uhr Kindergottesdienst-Vorbereitungskreis
- Mi., 03. 19.00 Uhr Passionsandacht, 19.30 Uhr Gemeindeabend, Film und Religion"
- Fr., 05. 19.00 Uhr Gottesdienst zum Weltgebetstag (in St.-Albertus-Kirche)
- So., 07. 10.00 Uhr Gottesdienst (engl. Predigt) und Kindergottesdienst
- Mi., 10. 19.00 Uhr Passionsandacht
- So., 14. 10.00 Uhr Gottesdienst und Kindergottesdienst
- Mi., 17. 19.00 Uhr Passionsandacht, 19.30 Uhr Gemeinderatssitzung
- So., 21. 10.00 Uhr Gottesdienst und Kindergottesdienst
- Mi., 24. 19.00 Uhr Passionsandacht, 19.30 Uhr Perspektivausschuss
- So., 28. 10.00 Uhr Abendmahlsgottesdienst und Kindergottesdienst
- Mi., 31. 19.00 Uhr Passionsandacht

APRIL

- So., 04. 10.00 Uhr Gottesdienst (engl. Predigt) und Kindergottesdienst
- Di., 06. 20.00 Uhr Kindergottesdienst-Vorbereitungskreis
- Mi., 07. 19.00 Uhr Passionsandacht
- Do., 08. 10.30 Andacht zum Gründonnerstag in der Frohen Runde
- Fr., 09. Karfreitag, 10.00 Uhr Abendmahlsgottesdienst
- So., 11. Ostersonntag, 06.00 Uhr Feier der Osternacht, 07.00 bis 10.00 Uhr Osterfrühstück, 10.00 Uhr Familiengottesdienst
- Do., 15. 18.00 Uhr Besuchskreis, 19.30 Gemeinderatssitzung
- Fr., 16. 18.00 Uhr Wildessen
- So., 18. 10.00 Uhr Gottesdienst und Kindergottesdienst
- Mi., 21. 19.30 Uhr Perspektivausschuss
- Sa., 24. 13.00 bis 16.00 Uhr
1. Konfirmandenunterricht für Konfirmation Pfingsten 2005
- So., 25. 10.00 Uhr Abendmahlsgottesdienst und Kindergottesdienst

Konfirmandenunterricht 2004/05: Jetzt anmelden!

Am Samstag, den 24. April 2004 beginnt in der Martin-Luther-Kirche (499 Preston St) ein neuer Kurs für Konfirmandinnen und Konfirmanden im Alter von ca. 13 Jahren, die am 15. Mai 2005 (Pfingstsonntag) konfirmiert werden möchten. Über das kommende Jahr verteilt findet an acht Samstagen von jeweils 13.00 bis 16.00 Uhr Blockunterricht in deutsch und englisch statt, der sich auf erfahrungs- und handlungsorientiertes Lernen konzentriert. Für das erste Juniwochenende ist eine Campfreizeit (Camp Lutherlyn, Golden Lake Ontario) geplant.

Interessierte melden sich bitte bei Pastor Christoph Ernst, Tel. 521-5402.

“The Trail of The Black Walnut”

A Book Review by Veronika Pelletier,

Author: George Elmore Reaman (deceased) Publishers McClelland and Stewart, 1957

Note: This book is available from Genealogical.com in the following format:

Hardcover Pages: 288 pp. Published: 1957 Reprinted: 1993 Status: Available Price: \$25.00 ISBN#: 0806313943 Item#: GPC4809

Website: http://www.genealogical.com/item_detail.asp?ID=4809&afid=1000

Please Note: This book should also be available through used bookstores or through a request at your local public library.



Author: Dr. George Elmore Reaman

A Book Review by
Veronika Pelletier, Cornwall Ontario, Canada
eMail: vpelletier@cnwl.igs.net

Mr. Reaman was a lecturer and author, born in Concord Ontario. Through his research in other areas, he discovered that there were a lot of German immigrants who had done a lot of remarkable things in Ontario. His own ancestry, he was surprised to discover, was German-Swiss. So much for an Ontario history education!

This book is the result of his efforts. Today, its content seems obvious to us, the German/Austrian/Swiss Canadians.

However, in Ontario in 1957, “German Canadians” were and still are a well-kept secret. Note two of the reviews on the dust jacket: “...in the ‘Trail of the Black Walnut’ Dr. G. E. Reaman has made a substantial contribution to the history of Ontario.

The settlement in Ontario of ethnic groups, which other writers have slighted or ignored, is set down here in graphic detail.” (Lloyd H. Schaus Dean, Waterloo College) and “...He brings out the constructive value of their contributions not only to agriculture but to the larger culture of Canada. It is a study in understanding and as such is worth a careful reading.” (Harold S. Bender, Goshen College Biblical Seminary)

Dr. Reaman divides the book into six sections: He traces the immigrants background, settlement in first in America, then in Upper Canada, their contributions to agriculture, and to our cultural life, and his conclusions. There are some very old pictures and several charts.

While I was reading this book I thought, “At last! At last! Someone who knows as much about German Canada as I do.” Truthfully, he knew more, and I am glad that I read it.

Genealogical.com

This is a superb piece of research on the little-known Pennsylvania-German connection in the founding of Upper Canada.

Starting soon after the outbreak of the American Revolution, numerous Pennsylvania-German families and so-called “Plain Folk” (i.e. Mennonites, Dunkards, Moravians, Amish, Hutterites, etc.) migrated to Canada in successive waves.

Together, in cultural and religious groups and in kinship groups, they settled in five main areas: Niagara (1776), Essex (1780), Eastern Ontario (1784), York County (1793), and Waterloo (1800).

In this work, the author of *The Trail of the Huguenots* recounts the story of this settlement of Ontario and lists the names of the first recorded settlers, giving their township and county of residence, date of settlement, nationality, and religion.

This volume is also available on our Family Archive CD 7600.





Oldest house in Markham Township: erected by Phillip Eckhardt, who settled on the farm in 1794

Bank barn on the farm of Amos Baker, Concord, York County—
built in 1822 and still in use

David L. Hensberger, St. Jacobs, Ontario



Historical Society of Mecklenburg Upper Canada
Historische Gesellschaft von Mecklenburg Ober-Kanada

Publications:
German-Canadian Yearbook,
Canadiana Germanica
(a joint publication with the German Canadian Historical Association)

Contact Information:
Historical Society Of
Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station "K",
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5

Website:
<http://www.german-canadian.ca/mecklenburg/historic.htm>

Big Bend Pottery

BERNHARD ZETTLER

518 Lacroix Bay Road at LaPasse
R. R. 1, Westmeath, Ontario, Canada K0J 2L0
(613) 587-4403 (613) 638-1325
E-mail: mbzettle@nrtco.net



The Sorel Project and Brunswick Corps Jäger Battalion Recruits

by Claus Rueter - Website: <http://home.ica.net/~claus/>

German uniform drawings by Charles Mackubin Lefferts (1873-1923) Website: <http://www.walika.com/sr/srselect2.htm>

Special Sorel Project

Brunswick Newsletter
November 2003



The Original Brunswick Headquarters in Sorel Quebec

A HBH Note: On the way out to the Maritimes last summer the publisher of the HBH News discovered that this historical building is currently utilized as the Sorel Quebec tourist information centre and museum.

Update on the Sorel Project

Firstly many thanks to the Mayor of Sorel Quebec, Mr. Marcel Robert, who took the time to listen to us and to support the project. The Sorel Project is very important to everybody who could trace their ancestry back to the Brunswick Troops in North America. I am sure it is also an important project for people who have an interest in Brunswick history.

We received a message from the mayor of Sorel Quebec, that the project will go ahead. The main reason why Sorel is so attractive is that in the city the original Brunswick headquarters is still standing, a perfect home for a permanent Brunswick Display.

Brunswick Corps Recruits

Brunswick Newsletter February 2004
<http://home.ica.net/~claus/>
by Claus Rueter

When the Brunswick corps was formed for service in North-America recruiting was undertaken in different German states. New recruits were mostly needed for the newly formed Jäger Batl. of major von Barner. All other units of the corps were made up of existing units. Recruiting officers paid new recruits a handgeld when they joined up. With the signing of a new recruit another problem had to be addressed, how to get the recruits to the Duchy of Brunswick. In the archives in Wolfenbuettel so-called Transport Zettel (transport papers) still exist.

In the shown sample Lieutenant Rodemeyer signed eight recruits in the city of Nuremberg. The recruits were to go from Nuremberg to Muehlhausen. They were led by Fourier Foss and Corporal Brackel.

We have (copies in our possession) two illustrations, the first is a handwritten note with the information dealing with the recruits, and the second is a printed list with the same information.

On top of the illustration we see to what city, in this case Muehlhausen, the recruits were to go. Also shown is the date. The different columns show the following information:

Almost 30,000 troops from six German Principalities - Kassel, Hanau, Brunswick, Waldeck, Ansbach-Bayreuth and Anhalt-Zerbst fought for the British in the American Revolutionary War.

1. (Nro.): Number of the recruit.
2. (Namen der Recrouten): Name of the recruits
Johann Christoph Schwanehäuser
Thomas Hofmann
Johannes Lehte
Johannes Grete
Johann Georg Wenninger
Hans Caspar Bajer
Johann Gottlieb Holle
Georg Rschera
3. (Maasse): Measurements in feet and inches
4. (Woher gebuertig): birthplace
5. (Alter): Age, year and month
6. (Religion): religion
7. (Profession): profession
8. (Beweibt): married
9. (Wofuer geworben): recruited for the Regiment
10. (Handgeld): Money received for signing up.
11. (Wie viel Tage Transport bis Muehlhausen: 30 Meilen in 10 Tagen): How many days needed to reach Muehlhausen: 30 miles in 10 days.
12. (Empfangen a Tag 4ggr.): money received per day 4 good Groschen, Total given in Thaler and Groschen.

Shown on the bottom is the total paid as handgeld and the paid daily allowance. Signed by Lieutenant Rodemeyer.



Field Jäger Corps of Hessen-Kassel, 1776-1783



Grenadier Regiment Von Rall of Hessen-Kassel 1776 and Regiment Von Specht of Brunswick 1777

KDT

Kulturgemeinschaft Deutschsprechender Townshippers
Association of German Speaking Townshippers
East of Montreal - 2004 Program

●Sun. Mar. 7. 1 pm, Monthly Meeting with coffee and cake and conversation.

●Sun Apr. 4. 1 pm, Easter Celebrations and Spring Dance. Admission \$6.00 for members & \$8.00 for non-members. A meal with sausages and potato salad is included.

●Sun. May 2. Monthly Meeting with coffee and cake and conversation. The German Choir of Montreal will be performing.

●Thur. June 17. Noon Annual Picnic at the farm of Hern Mittelstaedt on Road 139 on rut to Sutton, Quebec.

●Sun. Sept. 12. Committee Elections, a catered lunch will be served free of charge.

All monthly meetings are at the "Golden Age Club" on rue Principale, the Main St. in Cowansville.

FOR MORE INFORMATION CALL:

Doris Larocque (President) (450) 358-9711
or eMail: doris.l@sympatico.ca, or
Ursula Horton (Secretary) (450) 538-3516



The 2004 Pembroke Christkindmarkt is scheduled for November 26 to 28. For further information leave a message at the Germania Club at 613-732-8883 or eMail Mrs. Zettler at mbzettle@nrtco.net

Theateraufführung 2004

"D Tante Jutta vo ..."

Schwank in 3 Akten

Von Reimann/schwartz Neubearbeitung
Von Fritz Klein

Saturday April 3rd at 8 pm

City View United Church,
6 Epworth Ottawa (Nepean)

The comedy play is in Swiss German and performed by The Theatre Group of the Swiss Club Toronto.

The Theatre group is looking forward to their Ottawa performance. We hope to make it an exciting evening for everyone.

For more details please contact your local Swiss Club Representative or call Maggie Hess or Walter Brunner at (905) 508 8014, or Jakob Schranz, c/o Embassy of Switzerland, Ottawa (613) 235-1837 ext. 24, Fax: (613) 563-1394 eMail: Jakob.Schranz@ott.rep.admin.ch.

"Swiss Theatre Group"

A summary by Walter Brunner

The Theater Group of the Swiss Club Toronto was founded in 1969. The group performed a play in Swiss German every year with the only exception of 1971. Until recently it called itself the "Young Swiss Group", but as the members got older and few new young members joined it decided to drop the "Young" from its name...

Of course, the performances in Toronto are always the main events, performing in front of 200 plus spectators, many family and friends. Nonetheless, the group tackled and enjoyed many successful performances away from Toronto. So pretty much every year they also show the play in the Kitchener - Stratford area, but often also in Ottawa, in the past a few times in Montreal and once even in Sudbury. The group is grateful for the many local enthusiasts organizing and hosting the play. Of course the greatest pleasure is in getting the crowd to enjoy and get an evening of laughter from the comedies shown on stage.

For many years the same group also managed a subsection with Folkdancers showing off with Swiss Formation Folk Dances in events such as the Canadian National Exhibition in 1991, the Winterlude in Ottawa in 1987, and many times on the Toronto Metro Caravan and the Christmas Around the World Celebrations. Unfortunately, this section was discontinued as the commitment for many members has become too much.

Simpl

English Theatre: Studio Stage Series

March 29 to April 10, 2004

All performances are at 8 pm
*Except Saturday April 3rd and 10th
which are at 2 pm

A National Arts Centre/Tarragon Theatre (Toronto) co-production.

The Marx Brothers meet Bertolt Brecht in this funny and, at times, disturbing play about German beer-hall comedians *Karl Valentin* and *Liesl Karlstadt*.

To the rest of the world, he is virtually unknown, but in Germany, Karl Valentin is revered as a cultural icon. Valentin and his performance partner Liesl Karlstadt performed their hilarious intellectual contortionism in the café theatres and music halls of Bavaria from the early years of the twentieth century into the grim days of the Third Reich. Their genius for physical comedy, their ability to find humour in the mundane, and their elegant verbal acrobatics made them hugely popular in their own time; yet Valentin's political apathy during the darkest era in German history raises a troubling question, what can it possibly mean to be a "non-political artist" in horrific times.

This play was developed through the National Arts Centre's New Play Development Programme.



Illustration: John Pennington

EIDGENÖSSISCHES DEPARTEMENT FÜR AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN

Press Release Berne, 3 February 2004

The DFA Provided Emergency Assistance to Over 1050 Swiss Nationals Abroad in 2003

The abduction of the four Swiss nationals in the Sahara Desert, preventive measures to protect Swiss citizens in countries threatened by the war in Iraq, helping those affected by the terrorist attack in Riyadh and the earthquake in Iran: these major events together with providing emergency assistance to approximately 1050 individuals abroad sums up the work of the consular protection of the Federal Department of Foreign Affairs. Consular protection remained in strong demand last year with a total number of 1051 requests for assistance. In spite of the decrease in the number of Swiss nationals travelling abroad last year in comparison with the previous year, the number of consular protection cases in 2003 fell only slightly against the number for 2002 of 1069.

The 2003 number breaks down as follows: 372 arrests, 245 deaths, 62 searches for missing people, 109 serious accidents, 109 cases of serious illness, and 40 kidnappings of which 33 involved children. Of the 372 arrests, 148 involved drug offences, 26 cases of manslaughter, 33 property offences, 13 instances of theft and robbery, 26 offences against local customs. 29 Swiss nationals were taken into detention pending extradition. Last year, the DFA dealt with arrests in 49 countries, of which 25 were in Germany, 18 in France and its overseas territories, 16 in Italy, 7 in Spain, 28 in the USA, 11 in Brazil, 6 in Venezuela, 11 in Thailand, and the rest in various other countries.

These statistics mainly include cases which were also dealt with by the DFA headquarters because of their complexity or particular difficulty. A large number of other requests were dealt with directly by the Swiss embassies and consulates in the countries in question. This year too, the DFA's Political Affairs Division VI, which is responsible for consular protection and crisis management, has noted a more demanding attitude among the people concerned towards the headquarters and the missions abroad, for which, however, the DFA often does not have the competence and resources to cater.

In addition, the missions abroad have processed in collaboration with the Federal Office of Justice 1360 requests from Swiss nationals living abroad for financial support. 149 tourists also received advances to enable them to return home

More Than 600,000 Swiss Nationals Are Living Abroad

Press Release Berne, 16 February 2004

The number of Swiss nationals living abroad is constantly increasing and has now passed the 600,000 mark for the first time. Of the 612,562 Swiss nationals living abroad, 70.8% have dual nationality. The majority of the Swiss community abroad live in EU countries.

The number of Swiss citizens registered with Swiss diplomatic and consular missions has again risen and passed the 600,000 mark for the first time.

At the end of December 2003, 612,562 Swiss citizens were living abroad. This is an increase of 13'628 (+ 2,3%) compared with June 2002. The Swiss community living abroad has increased by approx. 157,500 since 1990 and 433,694 of these (70.8%) hold dual nationality.

The majority of our fellow citizens who have chosen to live abroad are resident in European Union countries (366,782 or about 60%). The largest Swiss community is in France (163,034), followed by Germany (69,619), Italy (44,544), Great Britain (26,139), Spain (20,987) and Austria (12,840).

Outside Europe, the most numerous Swiss communities are in the United States (70,994), Canada (35,794), Australia (20,314), Argentina (14,631), Brazil (13,252), Israel (10,712) and South Africa (8,809).

The statistics show that just under 59% of adult Swiss citizens abroad are women (276,061 persons). The total number of men is 193,736 (41%), while 142,765 persons (23%) are under 18.

Swiss citizens abroad who have registered with our missions in order to exercise the right to vote and to elect total 89,783, which is 19.26% of the 466,133 entitled to vote.

DFA Information, Federal Palace, West Wing, 3003 Berne, Phone: 41 31 322 31 53, Fax: 41 31 324 90 47/8, Internet: www.dfa.admin.ch



Swiss Club Toronto Theatre Group



Peter John Boonman

Sept. 12th 1936 - Dec. 31st 2003

Suddenly on Wednesday December 31, 2003, Peter Boonman of Navan at the age of 67 years. Beloved husband of the late Gerlinda (Merkx), dear father of Patsy (Laurier Menard) and Brian Monique (all of Navan), loving Grandfather of Adrianna and Christian, dear friend of Mary Nooyen, will be fondly remember as a brother, brother in law and uncle, by many relatives in Holland.

Peter was waked at the Duncan Funeral home in Metcalfe. Family and friends paid their respects at a memorial mass at Resurrection of our Lord Church 1940 Sanderson Drive, Tuesday Jan 6th. Donations to the heart and stroke foundation of Ontario would be appreciated.



Henry Davidson

Henry was born in Königsberg and passed away at the age of 79 on Sunday January 18th at the Ottawa Hospital (General Campus Site). Henry was an Engineer with Energy Mines and Resources, Canada. He was active in Karneval in Köln, and with the First German Mardi Gras Society of Ottawa (1.KGO) as a Prince, President, and Grand Councillor. Henry was also Vice President of ARGE, and a member of the German-Canadian Business Association of Ottawa.

MARK MOTORS OF OTTAWA



Luis Mark



PORSCHE • AUDI

AUTHORIZED DEALER

611 Montreal Road, Ottawa, Ontario, K1K 0T8

Tel: (613) 749-4275 Fax: (613) 749-4653

Website: <http://mark-motors.porschedealer.com>

HUDSON INSURANCE

1510 Main Street, Stittsville (corner of Abbott Street)

Stephen Volkmer

1-866-446-4472

A Complete Insurance Service (Home) 831-2758 (Office) 836-5454 “Your Concerns Are Our Concerns”

JAMES B. CURRAN B.A., LL.B. BARRISTER & SOLICITOR

in association with

TIERNEY STAUFFER

175 Holland Avenue, Ottawa, Ontario K1Y 0Y2

Tel. (613) 728-8057, Facsimile: (613) 728-9866

E-mail: jcurran@tierneystauffer.com



REMEMBERING HENRY DAVIDSON: On Thursday, February 12th, a noon luncheon was held at the Lindenhof Restaurant for those who knew Henry Davidson, which included friends and members of the ARGE, the German Canadian Business Association of Ottawa, the First German Mardi Gras Society, the local German media, and other friends. Numerous people stood and spoke fondly of their memories of Henry during this event. Those who spoke are shown above from left to right: Peter Paul Kraft, Renate Zandonella, Jennifer Ortiz, Joe Grossman, Tilly Jerabek, Jan Ruthenberg, Franz Jerabek, Mike Patrinos (Hot Peppers Rest.), Stefan Mayer, Gerda Wolker, and Siegfried Hansch.

photo by Max Bork



STREET GARAGE LTD.

Kurt Hillebrand BComm.
Young Street Garage Ltd.
22 Young Street Ottawa, Ontario K1S 3H5, Canada
Tel (613) 234-2910, Fax (613) 234-9372

eMail: info@youngstreetgarage.com
Website: www.youngstreetgarage.com

Exclusively

Mercedes Benz • Volvo • Volkswagen • BMW



**255 RICHMOND ROAD,
OTTAWA ONTARIO, K1Z 6X1**

**TEL (613) 728-7172
FAX (613) 728-2944**

**BUSINESS HOURS
Monday - Thursday 7:30am - 5:30pm
Friday 7:30am - 5:00pm**

Family Owned and Operated since 1966
<http://www.lusitaniacollision.com>
eMail: lusitania@on.aibn.com

BBW PIÈCES IMPORTÉES

*European and Japanese Specialists
Spécialisation Européennes & Japonaises*

VW	VOLVO	TOYOTA
BMW	SAAB	HONDA
MB	RENAULT	MAZDA
AUDI	JAGUAR	NISSAN

1682 Pinks Road, Alymer PQ, J9H 5E1
Tel: (819) 772-9599, Fax: (819) 772-9571
eMail: bbw@videotron.ca

BOB PETER'S GARAGE 722-4289

HONDA • TOYOTA • MAZDA • SUBARU • NISSAN

- Licensed Mechanics
- General Repairs
- Specializing in Japanese Cars

2070 Scott Street - Ottawa Ontario, K1Z 6T1

Mercedes Benz
Porsche
BMW
Audi
Saab

EURO

Volkswagen
Toyota
Honda
Mazda
Volvo

**SPECIALIZING IN USED PARTS FOR
JAPANESE & EUROPEAN VEHICLES**

TEL: 682-0606, 770-2551, 1-888-782-0606

**WE BUY SCRAP AND
ACCIDENTED CARS, EURO PARTS**

1015 VERNON ST. ALYMER QUE

Sunday Films

by the
Austrian Society of Ottawa

**Unless Otherwise Noted:
Downstairs in the
Lindenhof Restaurant
965 Richmond Road, Ottawa
at 6:30 pm

Info. Heidi Temelie 739-7315 or
Hans Wyslouzil 733-0164.

Sunday, March 14th Das Herz der Königin

Principal Cast:

*Königin Maria Stuart von Schottland - Zarah
Leander, Königin Elisabeth von England - Maria
Koppenhöfer, Johanna Gordon - Lotte Koch,
Lord James Bothwell - Willy Birgel, Prinz Henry
Darnley - Axel von Ambesser.*



Zarah Leander



Willy Birgel



Axel von Ambesser



Hans Holt

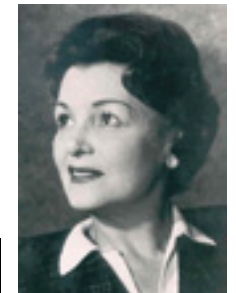
Maria Stuart's Herz schlägt für ihre schottische Heimat. Nach langen Jahren am Hofe Frankreichs kehrt sie im Jahre 1561 in ihre Heimat zurück, um dort den Thron zu besteigen. Doch die protestantischen Adligen wollen keiner katholischen Frau Untertan sein. Unter der Führung von Lord Bothwell verweigern sie den Gehorsam. Statt auf ihre Macht zu verzichten, verspricht Maria Stuart dem Land einen schottischen König. Dabei denkt sie zunächst an Lord Bothwell, den sie insgeheim liebt. Doch Maria muss verzichten und sich für Prinz Henry entscheiden, der aus Eifersucht Maria's Sekretär Ricco umbringen lässt. Schließlich sorgt Lord Bothwell für die Beseitigung Henry's. Maria heiratet Bothwell, doch abermals wendet sich das Volk von beiden ab. Bothwell wird kaltblütig ermordet, während Maria nach England flieht, wo ihr Königin Elisabeth I. Zuflucht angeboten hat. Sie ahnt nicht, dass sie dort eine Verurteilung vor dem Kriegsgericht erwartet....
(Jan-Eric Loebe)



Lotte Koch



Maria Koppenhöfer



Maria Andergast,



Paul Hörbiger

Sunday, April 4th Der Alte Sünder

(The Old Sinner)
Video, Maria Andergast
Paul Hörbiger

Sunday, April 18th Die Csardasfürstin

(Operette) Video
Von den Mörbischen
Seefestspielen 2002,
**14.00 Uhr in der
St. Albertus Kirche

Sunday, May 2nd Ferien vom Ich

Video, Hans Holt,
Paul Hörbiger

AIR CANADA



Lufthansa

Lufthansa Service to Munich

STAR ALLIANCE MEMBERS 

NONSTOP

MONTREAL TO MUNICH

OPERATING FOUR TIMES A WEEK

Lufthansa expanded its transatlantic service June 14th, 2003 with the addition of nonstop flights between Montreal and Munich.

These flights will operate on Mondays, Thursdays, Saturdays and Sundays at the Pierre Elliot Trudeau (Dorval) Airport, all 8:40 p.m. departure times.

As a joint service, the flight can also be booked under the Air Canada flight number. Lufthansa and Air Canada already cooperate from Munich on flights to Toronto, operated by Air Canada and bookable under Lufthansa flight numbers.

NOTICE:

Please Check with your local travel agent or with Lufthansa at: Telephone: 1-800-563-5954 or Website: http://www.lufthansa-ca.com/mtlmun_email05.html

Lufthansa is proud to introduce our new Business Class on long-haul flights! From the overall concept to the smallest detail, this product is different from the Business Class your clients have experienced in the past. Whether they wish to sleep, work or relax, the Lufthansa PrivateBed is the new standard in seating and sleeping comfort.

Sleep in a favourite position

Each seat contains a memory to store your clients' favourite positions, controlled by the easy-to-use, multifunctional remote control "MasterControl"
Stretch out to 2 metres in the sleeping position -- it's the longest bed in its class
Lie flat with only a 9° angle to the floor

Work in a virtual flying office

FlyNet*, broadband internet service on board -- surf the web or access a corporate intranet. Lufthansa is the first airline to offer this service.
Increased legroom when seated -- up to 150 cm
Significantly larger work space
Convenient PC power connection (no adaptor necessary)
Efficient laptop storage compartment
Personal reading lamp

Relax with the all-new Lufthansa Media World

Audio and video on demand*, with individual access to CDs, games, books on tape and language courses
Up-to-date news, travel and Lufthansa services
26.5 cm screens -- four times larger than before
New hi-fi headphones with background noise reduction

Lufthansa's new Business Class is ready for take off -- and we welcome you and your clients aboard!

Marcus Casey, Lufthansa German Airlines, Director, Marketing and Customer Relations N.A. · Installation starting Spring 2004.

Für alle Ihre Reisepläne

-nah und fern-



Eva-Maria Nielsen

TRAVAC Travel

Westgate Mall, 1275 Carling Avenue Ottawa, ON

(613) 728-1934 ext. 420

The Riesling Renaissance

By Horst Dohm

"Revolution," "resurrection," "renaissance" – German wine growers can scarcely believe their ears. For decades they have been disparagingly criticized, and their wines branded as sweet, cheap and mediocre. German wine was even ridiculed abroad as "sc," meaning "sweet and cheap." But things are different today. German wine, more precisely, Riesling, is suddenly the object of great praise and reverence – the new star among the international wines. There is a movement in progress which justifiably deserves the designation "revival," in the United States, primarily, but also in Canada, Great Britain and the Far East. Reports have it that in America many Riesling wines are sold out after a short period of time; Riesling wines are now very welcome guests in top-class restaurants and wine bars; and, as sommeliers have confirmed, Riesling is in the process of easing Chardonnay out of the game – which dominated the field for years.

That this "Riesling revolution" is not some short-lived fad among the winedinking coterie would seem to be confirmed by the arguments being put forward for the sudden enthusiasm for Riesling wines. The general claim is that Riesling is the ideal partner for today's light cuisine. Furthermore, like no other white wine, Riesling harmonizes best with Asian and Central American dishes, which have been top of every menu for some time now. The purity, fruitiness, freshness and lightness of Riesling wines are what is garnering the praise. And compared to its many competitors from Europe and the New World, its low alcohol content works out to its, and the consumer's, advantage. But there is something else that seems to play a role here: the price. Although recently the prices for Riesling have risen slightly, this wine is still good value for money.

The Riesling renaissance doubtless owes something to the influential American wine magazines which, early this year, carried glowing reports on the 2001 Riesling vintage. "The best vintage for thirty years," wrote an excited Bruce Sanderson in the "Wine Spectator." Sanderson let it be known that he had done blind tastings of 425 Riesling wines in Germany and was able to give more than 60% of them 90 points and more on the 100-point scale. The sudden attention which Riesling, and with it German wine in general, is enjoying is already reflected in the export statistics. Exports to the USA, the second most important importer of German wines, rose by 20% within one year (May 2002/June 2003). In terms of value, the growth can even be calculated at 42%, indicating that the Americans are demanding more top-quality Riesling wines. Exports to Russia, Switzerland, France, Austria and the Netherlands exhibit a similar trend. The volume growth rates here are 51%, 48%, 30%, 11% and 10%, respectively. The results of the global export statistics are also reflected in the experience of individual wine growers. Almost all those who export Riesling to the USA have announced increases in turnover. Along the Moselle, for example, the German Riesling stronghold, it is said that many estates have even doubled..... *Continued on page 16*

Fly Lufthansa

to the 3rd Choir Olympics 2004

from July 8th to 18th in Bremen & Bremerhaven

For more information and how to apply, please visit

Website: www.choirolympics.com

Did you know...The first settler to make

wine in southern Ontario was Johann Schiller, a German immigrant in Cooksville, Ontario,

about 1811! (Info./Source James MacLaren, Ottawa)

The Riesling Renaissance

Continued from page 15.

their exports to America in a short period of time. But other countries are also showing more interest in German wine again. That this group of countries includes, among others, the Far East (Taiwan, Japan, Singapore) is no real surprise, as these have been importing German wines for some time now. What is interesting, though, is the fact that merchants who, up till now, have ignored German wines somewhat, are suddenly showing an interest: importers in France, Italy and Spain. In any case, wine growers report that they have recently found buyers in these countries who want to include German wines in the range they have on offer.

When people speak of a "Riesling miracle" then the claim is certainly valid in terms of the general trend, but not always in terms of the actual details. For not all Riesling wines are profiting from the revival, but only a special group of wines: namely, the light fruity Rieslings with a delicate quantity of residual sugar, the sweet Rieslings, and the noble sweet Rieslings. By contrast, the dry Riesling wines, with less than 9 grams residual sugar per litre, find few takers abroad – unlike in Germany, where the greatest demand is for dry and off-dry wines. Be that as it may, this development represents the long-awaited and well-deserved success for the old German high-quality Riesling. Even though many a wine connoisseur has been surprised by the Riesling renaissance, the Riesling phenomenon complies with an inner logic. For the ascent of this classic among the grape varieties is not a matter of pure chance or a quirk of the market, but the result of a stringent policy applied to quality, the fruit of significant effort.

The foundations for this success are laid in the vineyards, by limiting yields. Instead of squeezing 125, 150 or even more hectolitres per hectare out of a vineyard, the top wine growers remain well below the 100 hectolitre mark. And yields of only 75 hectolitres are by no means the exception. Meantime, the yields are being limited even more, for the so-called Große and Erste Gewächse, i.e., the new category of German wines which have to come from precisely defined, first-class vineyards, similar to the Grands Crus from Burgundy and Alsace.

But yield limitation is not the only thing wine growers regard as a prerequisite for wines of a special quality; there is also the necessary respect for the natural givens – the so-called terroir. The character of the wines should be determined by the peculiarity of the different soils and the micro-climate in the vineyard, and not by the art of the Kellermeister alone. Needless to say, great store is laid by new cellar techniques – like the modern cold fermentation, which results in fine, fruity and elegant wines. But more and more wine growers are of the opinion that technique cannot make up for what was neglected in the vineyard. The current success of Riesling has been made possible not just by the philosophy of quality, but also by the marketing efforts of the individual producers – advertising and promotional activities in the broadest sense. Certainly, Riesling is also benefiting from the signs of wear-and-tear which Chardonnay is showing after years of popularity. But without the upgrading of the wine, without the improvements to the quality, and without the fresh, new marketing ideas, we would probably still be waiting for the renaissance.

Of course, praise is only really due to those producers who have worked consistently on improving the quality and have never been willing to compromise. It is thanks to them that people today are raving about Riesling again. Be it Egon Müller from the Saar, Ernst F. Loosen and Wilhelm Haag from the Moselle, Helmut Dönnhoff from

the Nahe, Wilhelm Weil from the Rheingau, Klaus Keller from Rheinhessen, Paul Fürst from Franken, Hansjörg Rebholz and Bernd Philippi from the Palatinate, or Joachim Heger from the Kaiserstuhl – these and many other wine growers have taken German wine back into the top league, as it were. Without them, it would have been inconceivable for a Canadian wine magazine to use the following heading: "German wines returning to international spotlight."

© Deutschland magazine 6/2003, www.magazine-deutschland.de

Radio Goethe On The Air In Canada!

from the German Forum

Arndt Peltner, a 35-year-old freelance correspondent in San Francisco, is single handedly promoting German music in North America. His hourly, English radio show "Radio-Goethe", airs weekly and introduces modern German, Austrian and Swiss bands to audiences in the United States and Canada. Mp3 or Real Audio allows the listener to tune into the live show. The show is aimed to reach a young American and Canadian audience.

Mr. Peltner also maintains a bilingual website www.radiogoethe.de where songs and shows can be downloaded.

In the past two years he produced CD's with the latest songs made available to him by German bands and he is planning to produce and distribute more CD's for the North American market in the future.

Since the fall of 2003 Mr. Peltner has been working closely with university radio stations in Germany to promote the show "Radio-Goethe Magazine", which will offer information on German politics, economy and culture: "Made by German students for North American students".

This show is scheduled to air in February 2004. He is hoping to reach an even bigger audience with the close cooperation of the German and North American university and college radio stations. The German universities will have a chance to introduce themselves and their programs to students in the United States and Canada.

The majority of these projects are funded by Mr. Peltner himself with some support from the German Government.

For more information, please visit his website: www.radiogoethe.de

Anny Müller, Neue Präsidentin Der Schuhplattlergruppe Alpenland Montreal

by Lucia M. Trommer,

Montreal HBH News Correspondent

Montreal (lmt) Anny Müller, die neue Präsidentin der Schuhplattlergruppe



Anny Müller

Alpenland Montreal wurde 1952 in Montreal geboren. Ihre Eltern, Maria und Hans Pape mussten nach dem zweiten Weltkrieg ihre Heimat in Jugoslawien verlassen und wanderten nach Kanada aus. Anny Müller besuchte zuerst eine französischsprachige Schule und absolvierte ihren Universitätsabschluss als ziviler Ingenieur in englischer Sprache. Die Familie und viele

Freunde sprechen Deutsch, so daß sie ihre Muttersprache Deutsch nie verlernte. In ihrem eigenen Unternehmen arbeitet Anny Müller als web site Designerin und schreibt Programme.

Interview:

Frage: Frau Müller, seit wann sind Sie bei den Schuhplattlern Alpenland?

Antwort: Als Mitglied und aktive Volkstänzerin in der

Übersetzungen

DEUTSCH - ENGLISCH -
FRANZÖSISCH

kaufmännische, technische,
medizinische Texte

Lucia M. Trommer

116 Deer Hill,

Rigaud Quebec, J0P 1P0

Telef. 450 451 4388,

Fax 450 451 5786,

eMail: trommer@primus.ca

Gruppe Donau Deukania interessierte ich mich schon immer für die Schuhplattler Alpenland. Mein Mann, Josef Müller war 13 und ich 14 Jahre alt, als wir 1967 auf dem Kirchweihfest der St. Bonifatius Kirche zum erstenmal gemeinsam tanzten und uns kennenlernten. Danach ist dann auch Josef der Gruppe Donau Deukania beigetreten. Herr Zapfel war unser Tanzmeister. Donau Deukania löste sich auf und wir haben bei Karin Nickischer in der Gruppe Hummel Hummel getanzt. Josef hat Akkordeon gespielt. 1974 sind wir der Schuhplattlergruppe Alpenland beigetreten. 1992 habe ich eine Kindergruppe gegründet, d. h. wir hatten schon immer eine Jugendgruppe, die als 13- oder 14jährige mit dem Tanzen begannen. Das Problem war, daß sie 2 oder 3 Jahre andere Interessen hatten und nicht mehr tanzen wollten. Aus diesem Grunde haben wir das Eintrittsalter für die Kinder auf 3 Jahre festgesetzt. Die Eltern der Kleinen werden zusätzlich supporting members. Die Schuhplattlergruppe gründete sich 1952 mit 6 Mitgliedern. Heute haben wir ca. 50 aktive Mitglieder und 200 supporting members. Der Preis für supporting members ist \$10 pro Familie oder \$5 pro Person. Wolfgang Kinkel in war zu dieser Zeit erster Vorstand der Schuhplattler Gruppe und ich habe als zweiter Vorstand gearbeitet. Er ist zwischenzeitlich nach den Eastern Townships umgezogen. Das ist immer eine weite Reise, um an den Treffen und Gesprächen der Gruppe hier in Montreal teilzunehmen. Aus diesem Grund haben wir die Rollen getauscht.

Frage: Ich kann mir vorstellen, daß die Trachtenkostüme der Tänzerinnen und Tänzer sehr teuer sind. - Frau Müller: Wenn jemand als neues Mitglied der Gruppe beiträgt, kann sie doch nicht \$5.000 für die Trachten ausgeben. Das ist sehr viel. Wenn Teile der Kostüme anfangs fehlen, können wir Stücke ausleihen. Die Röcke z.B. fertigen wir hier in Montreal. Ich selbst habe drei Röcke für unsere letzte Reise nach Philadelphia 2003 geschneidert. Später können sich die Interessierten ein Stück nach dem anderen selbst hinzukaufen, bis alles zusammen ist. Der Schal und die Schürze kosten z.B. \$150, die Anstecknadel für den Schal kostet \$50, aber wir benötigen 3 Stück, die Schuhe kosten \$150 und die Schuhe sind notwendig. Man muß mit den Schuhen und Strümpfen anfangen, denn ohne sie kann man nicht tanzen.

Frage: Frau Müller, wird die SG Alpenland Inc. Montreal subventioniert?

Antwort: Nein, es ist ein non profit Verein. Der Verein trägt sich selbst durch die Beiträge. Zusätzlich müssen wir auch den Jahresbeitrag zur Mitgliedschaft zum nordamerikanischen Gauverband in US\$ bezahlen.

Frage: Was sind die zukünftigen Pläne der Schuhplattlergruppe Alpenland?

Antwort: Eine Reise ist für den 4. Juli 2005, einem Wochenende, zu einem Gau fest mit

Continued on page 17



BEARBROOK FARM

8411 Russell Rd, Navan, Ont. K4B 1J1

Sunday Brunch

"Wild Game Meat" Buffet

11:00 am & 1:00 pm

Adult \$18.69 Child (4-12) \$9.35

(Taxes & Gratuities not included)

March 14th and March 28th

April 11th (Easter Sunday) and April 25th

May 9th (Mother's Day) and May 23rd

Reservations (613) 835-2227

www.bearbrookfarm.com

ADAM'S

sausage and meat products

► formerly B&R Deli ◀

Service in:

Polish, German, English, Russian, Romanian, & Greek

• WE SPECIALIZE IN •

Fresh Meats and Meat Products

German & Polish Smoked Meats

• SUCH AS •

Bratwurst, Fresh or Smoked Sausage and

Pork Chops, Kielbosa, Krakowska, and

Numerous Other Products

Retail and Wholesale

• The Best in Eastern Ontario •

1437 Michael Street,

Ottawa Ontario, K1B 3R3

(EAST OF ST. LAURENT BLVD. & SOUTH OF THE QUEENSWAY)

Tel: (613) 749-3336 - Fax: (613) 749-8886

IMKEREI



SIEGFRIED HANSCH

75 Terry Fox Road,
Breckenbridge, Quebec
(just west of Alymer)

(819) 682-5135

Fresh Natural Honey

Anny Müller, Neue Präsidentin Der Schuhplattlergruppe Alpenland Montreal

by Lucia M. Trommer,
continued from page 16
all Jägerball photos by Stefan Hiris

Tanzwettbewerb in Buffalo, NY. geplant. Ein Teil unserer Gruppe fliegt gemeinsam mit Interessierten von 12 weiteren Schuhplattlern und Volkstanzgruppen aus Nordamerika Ende Juli/Anfang August 2005 nach Deutschland zu einem Gaufest in Aschau, Bayern. Veranstalter der Festivitäten ist der Chiemgau-Alpenverband. Frage: Frau Müller, haben Sie eine Botschaft für die Leser? Antwort: Ja. Wenn jemand an der Mitgliedschaft als supporting member der Schuhplattlergruppe Alpenland interessiert ist, kann sie oder er sich bei Anny Müller 514 484 4862 melden. Alle supporting members sind zu unserer Weihnachts-Kinderbescherung mit Kaffee und Kuchen Anfang Dezember im Haus der Heimat in Dorval eingeladen. Frau Müller, vielen Dank für das Gespräch. Lucia M. Trommer



Jägerball: (Centre) Wolfgang Kinkelin, Vice President of Schuhplattlergruppe Alpenland, Montreal and (right) Irma Gributs of Austrian Airlines presenting the Winner (left) the winning airline ticket.

36. Jägerball

Der Schuhplattlergruppe Alpenland Montreal

by Lucia M. Trommer, Montreal BH News Correspondent

Montreal (lmt.) Tanzunterhaltung mit "The Internationals", Volkstänze und gute Stimmung waren bei der Schuhplattlergruppe Alpenland und Gästen in der Town Hall in TMR angesagt. Sauerkraut, Kartoffelsalat, Würschtl, Leberkäs', Apfel- und Kirsch-Strudel schmeckten so gut wie bei Müttern daheim. Und zwischendurch wurde immer wieder getanzt. Zeitweise wurde es richtig gemütlich eng auf der Tanzfläche. Line dancing continental und special waren sehr beliebt und kommen immer mehr in Mode. Die große Überraschung des Festabends war eine Tombola mit vielen wertvollen Preisen und einem Flugticket der Austrian Air. Doch der Höhepunkt des Abends waren die Tanz-Vorführungen der Gastgruppen Auerhahn Schuhplattlerverein aus Olvy, Alpenrose Schuhplattler aus Lancaster, Pennsylvania, Pam Capelli aus Texas, Maple Leaf Almarusch, Ottawa, Schuhplattlergruppe Alpenland Montreal und natürlich der Hoffnungsträger der Alpenlandschuhplattler, die Kindergruppe. "Die Gruppe hat sich sehr vergrößert und besteht mittlerweile aus 15 Mädchen und 4 Jungen im Alter von 3 - 13 Jahren," erzählt Anny Müller. Sie ist die neue Präsidentin der Schuhplattlergruppe Alpenland, Montreal und jahrzehntelang aktive Tänzerin. Ein Gast aus Pennsylvania: "Anny, jetzt wo Du Präsidentin bist, mußt Du auch das Doppelte verdienen." Aber das war natürlich ein Scherz, denn die Präsidentinnen-Tätigkeit ist ehrenhalber und wird nicht entlohnt. Beim Singen, Tanzen und Schunkeln waren sich alle 420 Festgäste einig, es war ein gelungener Jägerball, ganz im Sinne, Sitt' und Tracht der Alten, wollen wir erhalten.

Auf Wiedersehen bei 37. Jägerball im Jahr 2005.



Alpenland Dancers Award Large Basket to Winner at their Jägerball



This Jägerball twirling makes me dizzy!

Next MLA Old Timers Soccer Get Together- Friday, May 7th, 2004

Soccer Standings 07. 03. 04

GERMANY BUNDESLIGA 1		Spiele		Tore						
Platz	Team	R	S	U	N	P	K	G	-	E
1	Werder Bremen	23	17	4	2	55	56	21		
2	Bayern München	23	14	6	3	48	50	23		
3	VfB Stuttgart	23	12	7	4	43	29	10		
4	VfL Bochum	23	10	8	5	38	37	25		
5	Bayer Leverkusen	23	10	6	7	36	40	31		
6	Schalke 04	23	9	9	5	36	29	23		
7	Borussia Dortmund	23	10	4	9	34	36	32		
8	VfL Wolfsburg	23	10	1	12	31	42	42		
9	Hansa Rostock	23	8	6	9	30	35	32		
10	Hamburger SV	23	8	6	9	30	31	38		
11	SC Freiburg	23	8	4	11	28	31	49		
12	1860 München	23	7	5	11	26	24	35		
13	Borussia Mönchengladbach	23	6	6	11	24	24	33		
14	1. FC Kaiserslautern	23	8	3	12	24	24	35		
15	Hannover 96	23	6	6	11	24	38	51		
16	Eintracht Frankfurt	23	6	5	12	23	25	34		
17	Hertha BSC	23	5	8	10	23	24	43		
18	1. FC Köln	23	4	15	16	17	35			

SWISS SUPER LEAGUE		Spiele		Tore						
Platz	Team	R	S	U	N	P	K	G	-	E
1	FC Basel	22	19	3	0	60	66	19		
2	Young Boys Bern	22	14	3	5	45	47	29		
3	Servette Genève	22	12	4	6	40	40	33		
4	Grasshoppers Zürich	22	9	3	10	30	40	46		
5	FC Thun	22	7	6	9	27	30	40		
6	FC Zürich	22	7	3	12	24	35	36		
7	FC Aarau	22	5	8	9	23	35	44		
8	FC St. Gallen	22	5	6	11	21	29	42		
9	FC Wil 1900	22	5	6	11	21	27	40		
10	Neuchâtel Xamax	22	4	14	16	19	39			

AUSTRIA BUNDESLIGA		Spiele		Tore						
Platz	Team	R	S	U	N	P	K	G	-	E
1	GAK	23	13	5	5	44	38	22		
2	Austria Wien	23	12	7	4	43	38	17		
3	Rapid Wien	22	11	7	4	40	37	28		
4	Superfund Pasching	23	12	4	7	40	38	31		
5	SW Bregenz	23	9	6	8	33	34	37		
6	VfB Admira	23	7	6	10	27	27	30		
7	Sturm Graz	23	5	8	10	23	24	29		
8	Mattersburg	23	5	8	10	23	23	40		
9	SV Salzburg	23	6	3	14	21	28	28		
10	FC Kaernten	22	4	6	12	18	19	44		

ITALY SERIE A		Spiele		Tore						
Platz	Team	R	S	U	N	P	K	G	-	E
1	AC Mailand	24	19	4	1	61	47	14		
2	AS Rom	24	17	5	2	56	55	11		
3	Juventus Turin	24	17	4	3	55	50	27		
4	Lazio Rom	23	12	4	7	40	33	23		
5	Parma	24	11	7	6	40	35	32		
6	Udinese	24	10	7	7	37	29	26		
7	Inter Mailand	24	10	6	8	36	40	27		
8	Sampdoria	24	8	9	7	33	29	29		
9	Chievo Verona	24	8	6	10	30	25	27		
10	Brescia	24	6	9	9	27	35	39		
11	Lecce	24	7	5	12	26	28	39		
12	Bologna	23	6	7	10	25	25	33		
13	Modena	24	5	9	10	24	20	31		
14	Siena	24	5	8	11	23	28	36		
15	Reggina	24	4	11	9	23	20	34		
16	Empoli	24	5	6	13	21	18	39		
17	Perugia	24	2	12	10	18	30	43		
18	Ancona	24	0	7	17	7	9	46		

TARGET SHOOTING
MONDAYS EVENINGS
MAPLE LEAF ALMRAUSCH CLUB
WERNER BACHHUBER
EVENINGS: 822-2007
DAYS: 224-2931



Fußball Zusammensein

Friday May 7th at 7:30 pm
The Maple Leaf-Almrausch
Old-timer's Soccer Division
will hold an informal
get together in the
"Cheers Pub" at the rear of the
Gasthaus Zum Dorf-Krug
Tel: 521-5589
380 Industrial Ave. Ottawa.
Info. Linda or Barbara

SKAT TOURNAMENT CALENDAR 2004

Month-Date-City	Contact	Phone-Email
March 27+28 Red Deer, Alberta	Joe O'keefe	403-346-2140 jahokeefe@shaw.ca
April 17+18 21. K.M. Montreal	Horst or Dieter Hagen	514-332-0914 dieter.hagen@hagen.com
May 29+30 Ottawa, Ontario	Elfi Ridder	613-592-0414 eridder@mondenet.com

TEL: (613) 733-0524
FAX: (613) 733-0562

Earl Bullis Ltd.

TROPHIES, PLAQUES, ENGRAVING,
ADVERTISING SPECIALITIES,
LAPEL PINS,
IN HOUSE SCREEN PRINTING



2487 KALADAR AVENUE, UNIT 275 E

GAYE BULLIS OTTAWA, ONTARIO, CANADA K1V 8B9
eMail: sach-trophies@cyberus.ca

Ottawa St Anthony Italia



523 St. Anthony Street,
Ottawa Ontario, K1R 6Z9

Soccer Club
(Off Preston Street)

THREE BANQUET FACILITIES FROM 50 TO 500 PEOPLE

Tel. (613) 233-1083 Adequate Parking Available
Ask for Joe Fax. (613) 233-5839

Donna Lamport

Joëlle Segers

MOTION MATTERS

Physiotherapy Sports Injury Clinic
Covered by Extended Health Care Plans, Bilingual Services,
Tel: 613-237-4343, Fax: 613-237-2264,
eMail: info@motionatters.net
150 Laurier Ave., (Ground Floor) Ottawa

Maple Leaf-Almrausch Club

2 Halls For Rent - Tel: 822-0737
3928 Farmers Way, (Gloucester) Ottawa

World Cup 2006

In Germany Projects on Schedule
by the German Forum

Preparations for the 2006 soccer World Cup in Germany are running on schedule and according to plan, Interior Minister Otto Schily told cabinet ministers on Wednesday.

"The world's attention will be on Germany in 2006," Schily said in a statement after briefing the ministers. "While our guests will have a variety of different expectations and ideas about Germany, we have a single goal: Everyone should feel welcome here."

Chancellor Gerhard Schroeder (photo) meanwhile told reporters that road and rail projects designed to make it easier for fans to get to match venues will be finished on time.

"We are on the right track when it comes to the completion of the transportation infrastructure," said Schroeder at the presentation of a set of commemorative World Cup coins and stamps.

Schroeder discounted concerns that funding for the projects might come up short because of revenues lost through the delayed introduction of a truck toll system.

With the start of the tournament two and a half years away, Germany is working feverishly to modernize rail stations and highways. Other notable projects include major renovations to Berlin's Olympic Stadium and the construction of a new stadium in Munich.

Organizers have released a match schedule with the opening game on June 9 in Munich and the final on July 9 in Berlin.

Matches will also be held in Dortmund, Gelsenkirchen, Hamburg, Hanover, Kaiserslautern, Cologne, Leipzig and Nuremberg as well as in Stuttgart — where the third-place playoff will take place the day before the final. (Brett Borsare – GIC)

2004 Formula 1 Schedule

07 MAR	AUSTRALIA	MELBOURNE
21 MAR	MALAYSIA	SEPANG
04 APR	BAHRAIN	SAKHR
25 APR	SAN-MARINO	IMOLA
09 MAY	SPAIN	BARCELONA
23 MAY	MONACO	MONACO
30 MAY	EUROPE	NURBURGRING
13 JUNE	CANADA	MONTREAL
20 JUNE	USA	INDIANAPOLIS
04 JULY	FRANCE	MAGNY-COURS
11 JULY	ENGLAND	SILVERSTONE
25 JULY	GERMANY	HOCKENHEIM
15 AUG	HUNGARY	HUNGARORING
25 AUG	BELGIUM	SPA-FRANCORCHAMPS
12 SEPT	ITALY	MONZA
26 SEPT	CHINA	SHANGHAI
10 OCT	JAPAN	SUZUKA
24 OCT	BRAZIL	INTERLAGOS

Bored? Try Folkdancing!

Wednesday Evenings
Maple Leaf-Almrausch Club 3928
Farmers Way, Ottawa
Info: (613) 831-2758

Community Listings in Eastern Ontario and West Quebec

EMBASSY OF GERMANY

Open: weekdays 9.00h - 12.00h
1 Waverley St. Ottawa Ont., K2P 0T8
eMail: GermanEmbassyOttawa@on.aibn.com
Web: <http://www.germanembassyottawa.org/>
Tel: (613) 232-1101, Fax: (613) 594-9330

EMBASSY OF AUSTRIA

Open: weekdays 9.00h - 12.00h
445 Wilbrod St. Ottawa, Ont. K1N 6M7
eMail: Ottawa-OB@BMAA.gv.at.
Web: <http://www.austro.org/>
Tel: (613) 789-1444, Fax: (613) 789-3431

EMBASSY OF SWITZERLAND

Open: weekdays 9.00h - 12.00h
5 Marlborough Ave. Ottawa, Ont., K1N 8E6
eMail: vertretung@ott.rep.admin.ch
Web: <http://www.eda.admin.ch/canada>
Tel: (613) 235-1837 Fax: (613) 563-1394

GERMAN MARTIN LUTHER CHURCH

499 499 Preston St, Ottawa ON
Sunday Services in German at 10 am
First Sunday each month with English sermon
Pastor Christoph Ernst, Tel.: (613) 521-5402

HARVEST BAPTIST CHURCH

2440 Bank Street Ottawa, Ontario K1V 8S1
Minister: Frank Hildebrandt, (613) 736-7990

ST. ALBERTUS CATHOLIC CHURCH

416 Parkdale Ave. Ottawa, Ont. Tel: 722-3992
Sunday Services in German at 10 am

FROHE RUNDE

Christa Jachan (613) 737-0370

MARTIN LUTHERKIRCHE FRAUENGRUPPE

Emmi Moll (613) 822-2216

DEUTSCHER HILFSVEREIN GERMAN BENEVOLENT SOCIETY

President - Werner Osmer (819) 682 5566
Secretary - Ulla Robitschek (613) 828 6182

TANNENHOF COOPERATIVE HOMES INC.

A Seniors Residence
131 Twyford Street, Ottawa, K1V 0W5
Andrea Burns - Coordinator
Tel: (613) 738-9499, Fax: (613) 738-9730
eMail: tancoop@magma.ca

DEUTSCHES PANORAMA

3rd Sunday 11:30 am, replay
following Saturday at 11:30 am
Rogers Cable 22
Mathilde Jerabek, (613) 523-3174

DEUTSCHES AUS OTTAWA (DT/OTT)

89.1 fm Sundays 3 to 4:30 pm
Can now be heard via the Internet
www.chuo.fm

When, and should you wish to send greetings via the radio show to anywhere, just show up at the Studio during "air time". Should you also want to accent your greetings with a particular piece of music, bring it with you, in CD format. * CDs, used by "Deutsches aus Ottawa" will become available shortly for purchase, reduced 50% of original price. This in an effort to generate funds for new material.

Oswin Lohe

eMail address: lohe1@rogers.com
Tel. 613-730-3262, Fax: 613-730-3264

GOETHE INSTITUTE- OTTAWA

47 Clarence Street, Suite 480
Ottawa (Ontario) K1N 9K1
Eva Ledwig - Ottawa Programm Koordinatorin
Tel: (613) 241-0273, Fax: (613) 241-9790
eMail: goethe@storm.ca
Website: <http://www.goethe.de/ottawa>

GERMAN CANADIAN CONGRESS DEUTSCHKANADISCHER KONGRESS

Rel: (519) 746-9006 or (800) 364-1309
FAX (519) 746-7006 or write to:
455 Conestogo Rd., Waterloo, Ontario, N2L 4C9
<http://www.dkk.on.net/main.htm>
Ottawa Director - Dieter Kiesewalter
(613) 224-7467 (613) 224-5538

GERMAN-CANADIAN BUSINESS ASSOCIATION OF OTTAWA

Luncheon Every Thursday at 1 pm
For Reservations - Before 10 am call:
Siegfried Hansch, (819) 682-5135,
Bob Peter (613) 722-4289,
Heidi Kelly (613) 737-4450,
Inge Volkmer (613) 831-2756.

A.R.G.E. COMMUNITY MEETINGS

Last Thursday - Monthly - 7:30-9:30
Martin Lutherkirche 499 Preston St. Ottawa
Franz Jerabek 523-3174
Friederike Weizenbach 824-3486

GERMAN LANGUAGE SCHOOL

9 am-12 noon Saturdays
St. Thomas More School 1620 Blohm Dr. Ottawa
Principal - Karin Hälsig 1-877-799-7400

GERMAN BOOK HAUS

2056 Blossom Dr. Ottawa Ont., K1H 6G8
Irmtraut Lyon Tel: 730-0555, Fax: 730-0734
e-Mail: germanbookhaus@hotmail.com
Website: www.germanbookhaus.com

CARLETON UNIVERSITY GERMAN FACULTY

Robert Gould - Associate Professor,
Tel: (613) 520-2600, ext. 2113
Gillian Bose - Instructor,
Tel: (613) 520-2600, ext. 8004
Susanne Müller - Teaching Assistant
Tel: (613) 520-2600, ext. 3594
Two Carleton University Websites:
Institute of European & Russian Studies
Website <http://www.carleton.ca/eurus/>
Centre for European Studies
Website: <http://www.carleton.ca/ces/>

OTTAWA UNIVERSITY GERMAN CLUB

Stammtisch meetings and Reading Circles will be some of the activities planned for this fall. Exact dates and locations should be available on our Website as of the second week of September (http://www.geocities.com/u_of_o_german). Students, professor and & anyone interested in the German language & culture and in practicing German, meeting new people, most welcome to join us in our club activities (all free of charge). U of O German Club organizer Emily Weiskopf Tel: 739-1330, eMail at u_o_deutschclub@hotmail.com or Ruth Leitner Tel: 226-9485

OTTAWA UNIVERSITY GERMAN FACULTY

Agatha Schwartz, Associate Professor
Tel: (613) 562-5800, ext. 3751
eMail: agathas@uottawa.ca
Thomas Mueller, Lecturer
Tel: (613) 562-5800, ext. 3744,
eMail: tommuell@hotmail.com
Spaska Siderova, Lecturer
Tel: (613) 562-5800, ext 3744,
eMail: spaska_siderova@hotmail.com
<http://www.uottawa.ca/academic/arts/lang-mod>

AUSTRIAN SOCIETY of OTTAWA

President, Roland K. Pirker
1391 Cavendish Road, Ottawa ON K1H 6B8
(613) 521-3603 (H & Fax), (613) 737-1984 (O)
Hermann Franke (613) 234-8491

AUSTRIAN INTERNATIONAL CLUB KINGSTON

President, Mr. Gerhard (Garry) Bonner
355 Lakeview Ave. Kingston ON K7M 3V9
(613) 389-1559 (Home & Fax)

KINGSTON FRAUENGRUPPE

Meet 1st Friday Each Month
Kornelia Thompson
118 Nicholson's Pt. RR#3 Bath, Ont. K0H 1G0

AUSTRIAN SOCIETY of MONTREAL

President - Mr. Udo Stundner
5710 Upper Lachine Road, Montreal QC H4A 2B2
Work: (514) 369-2339, Fax: (514) 487-3755
Home: (514) 985-8106

AUSTRIAN CANADIAN COUNCIL

1391 Cavendish Rd. Ottawa ON K1H 6B8
President - Inga Michalek
Tel: (613) 521-3603, Fax (613) 521-7602
eMail: austcan@trytel.com
Website: www.Austrian-Canadian-Council.ca
OeCulture Magazine online at www.oeculture.ca

SWISS RIFLE ASSOC. OTTAWA VALLEY

Jürg Zürcher
3710 Sixth Street, Ottawa ON, K1T 1K4
Tel. (613) 731-6111
e-mail: mailto:zsa@on.aibn

OTTAWA VALLEY SWISS CLUB

President Caroline Zipfel (613) 258-3556
654 Boundary Rd., R.R. 3.,
Kemptville, On. K0G 1J0
Website: <http://www.opalmicro.com/swisspage/>
Jacqueline Rivas (613) 820-7064
eMail: jacqueline.rivas@interpretcan.net

SEAWAY VALLEY SWISS CLUB

President Peter Burri Tel: (613) 984-0112
Goldfield Rd S RR#1 Finch, Ont, K0C 1K0
eMail: alpstein@sympatico.ca
Secretary Fabienne Thurler (613) 774-4359
11775 Hwy. 43, RR#3 Winchester, ON. K0C2K0
Internet: www.swisscanadian.info
oder www.swissclubs.info

MARDI GRAS SOCIETY OF OTTAWA

President - Steffi Ortiz: (613) 521-9988
Vice Pres. Ernst Pöhlmann (613) 224-7757
Treasurer - Ilona Bork: (613) 748-6655
Membership - Stefan Mayer: (613) 567-3454
NEW MEMBERS ALWAYS WELCOME!
Public Relations Max Bork: (613) 748-6655

PEMBROKE GERMANIA CLUB

15 Bennett, Pembroke, Ont. K8A 3Y6
Klubhaus: (613) 732-8883
Heidi Bova eMail: nessa@webhart.net
Secretary: Alfred Beck, (613) 735-5588

CORNWALL GERMAN CLUB

210 - 1450 First St. E Cornwall, On. K6H-6H2
Secretary Mady Michaelis Tel: (613) 938-3587
eMail: vpelletier@cnwl.igs.net

THOUSAND ISLANDS GERMANICA CLUB

RR1 PO, Lyn Ontario, K0E 1M0
Tel: (613) 923-2288, Fax: (613) 923-1125
Margitta Morton - Chairperson

MAPLE LEAF-ALMRAUSCH CLUB

3928 Farmers Way, (Gloucester) Ottawa
President: Rainer Triebe Tel/Fax (613) 822-1307
eMail: trieber@mondenet.ca
Vice President: Werner Bachhuber, 822-2007
eMail: cbachhuber@kwindow.ca
Treasurer: Gertrud Gruber, (613) 237-0642
eMail: g.gruber@sympatico.ca
Secretary: Dr. Roy Engfield, (613) 828-9442
eMail: rengfield@AOL.com;
Club Mgr: Bruce Mallon, (613) 822-0737
eMail: bruce.mallon@sympatico.ca

BAVARIAN SCHUPLATTLER - FOLKDANCE

Wednesdays 7 - 9 pm MLA Club
Steve Volkmer, (613) 831-2758
New Dancers Always Welcome !

KGO FUNKGARDE GIRLS DANCE TROUPE

CANTERBURY DANCE CENTRE
Classes in: Tap, Ballet, Jazz
children from age 3 to adulthood
Directors: Allison Henry, Victoria Markham,
and Jennifer Ortiz, Tel: (613) 236-8393
Gardeminster Steffi Ortiz: (613) 521-9988
eMail: ORTIZS@tc.gc.ca

CONCORDIA FEMALE CHOIR

Tuesdays 7:30 - 9:30
Martin Lutherkirche, 499 Preston St.
Emmi Moll, (613) 822-2216

WE WELCOME NEW SINGERS !

CONCORDIA MALE CHOIR

Wednesday 8 - 10 pm
Martin Lutherkirche, 499 Preston St.
ENJOY SINGING - JOIN US!
Peter-Paul Kraft, 777-4102

SWISS MONTAGNA SINGERS OF OTTA WA

President - Eva Meyer
Tel.: (819) 827-2329
eMail: markus.eva@sympatico.ca
Public Relations - Béatrice Stoll
Tel: (819) 7716504
eMail: bstoll@sympatico.ca
Website: <http://www.opalmicro.com/swisspage/>

JOHANNES BRAHMS CHOIR

MIXED CHOIR - ALL AGES
Director: Iain Phillips
Mondays 7:15 pm, Southminster United Church,
15 Aylmer Ave. at Bank St. Ottawa
NEW MEMBERS WELCOME !
Those interested may call
President: Dietlind Gardell Tel: (613) 761-8636
or eMail: edfg52@rogers.com

OTTAWA SCHRAMEL QUARTET

Old Viennese Music, Stubenmusik
Original Alpine Volksmusik
Edi Wysolouzic Tel: 224-2512
eMail: ed095@ncf.ca

LADYSMITH OKTOBERFEST

2004 - October 1, 2 and 3
Information: Lorraine Bretzlaff-Lluff
Tel: (819) 647-5306
(not a long distance call from Ottawa)
or eMail: llcluff@qouest.net
Website: <http://www.oktoberfestladysmith.ca>
Committee Meeting Last Tuesday Monthly

INTERNATIONAL SKAT PLAYERS ASSOCIATION

Information Newsletter (ISPA-Canada Section)
Henry Keitel, Editor & Publisher
eMail: ispa.can.info@rogers.com
or hrkeitel@hotmail.com
Website: <http://ispaworld.org/>

SKAT - CARDS

Mondays 7 - 11 pm MLA Club
President: Elfi Ridder (613) 592-0414
eMail: eridder@mondenet.com
Treasurer: Rainer Triebe Tel/Fax (613) 822-1307
eMail: trieber@mondenet.ca
Secretary: Marsha Clarke (613) 269-2057
e-mail: george.clarke@sympatico.ca

SCHÜTZEN - SHOOTING

Mondays 7 - 10 pm MLA Club
New Shooters Always Welcome !
Werner Bachhuber
Days (613) 224-2931- Evenings (613) 822-2007

ABC BOWLING LEAGUE

Tuesdays 7 - 9 pm, Merivale Lanes
A Mixed Social League
NEW BOWLERS ALWAYS WELCOME!
President Andrea Koch, (819) 459-3536
Treasurer Elliot Gallant, (613) 820-0292
Secretary Gisele Savoie, (613) 445-3321
work (819) 956-2903,
eMail: savoie@ca.inter.net
Dieter Krüger, 830-4744
eMail: dkruerger4744@rogers.com

MLA SOCCER - FUßBALL

Chris Roth (613) 739-0319,
eMail: croth1636@rogers.com
Dieter Jaskulski (613) 234-6070,
Uwe Spätling (613) 992-4435

TABLE TENNIS

Fridays 7 - 10 pm at the MLA Club
MLA Club (613) 822-0737
New Players Always Welcome !

SCHAFKOPF- CARDS

Fridays 7 to 11 pm MLA Club
Winfried Hillebrand (613) 737-6723

Sun. Mar. 7. Mitgliederhauptversammlung: Vorstand Neuwahl at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ont. Klubhaus: 613-732-8883, Heidi Bova eMail: nessa@webhart.net, Secretary: Alfred Beck, 613-735-5588.

Sat. Mar. 13. Bunter Nachmittag: Um 13 Uhr in der St. Albertus Kirche, 416 Parkdale Ave. Ottawa, by the German Benevolent Society. Contact Ulla Robitschek (613) 828 6182 or eMail: helios2@igs.net

Sun. Mar. 14. Das Herz der Königin: 18:30 Uhr Video (Paul Hörbiger, Marianne Schönauer) by the Austrian Society of Ottawa, at Lindenhof Restaurant downstairs, 965 Richmond Rd. Ottawa. Info. Heidi Temelie 739-7315 or Hans Wyslouzil 733-0164. A brief overview of this movie is on page 14.

Fri. Mar. 19. Generalversammlung: at Marionville Community Centre by & for the Seaway Valley Swiss Club. Info. Contact: Peter Burri, President (613) 984-0112.

Sat. Mar. 20.- 50/60's Dance: 8 pm with Romeo Krause Band,, \$ 5 admission, snacks at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ont. Klubhaus: 613-732-8883, Heidi Bova eMail: nessa@webhart.net, Secretary: Alfred Beck, 613-735-5588.

Sat. Mar. 20. Beim Heurigen: 14:30 Uhr, by the Austrian Society of Ottawa, in the St. Albertus Kirche 416 Parkdale Ave. Ottawa. Info. Heidi Temelie 739-7315 or Hans Wyslouzil 733-0164.

Sun. Mar. 21. Deutsches Panorama: 11:30 am, Rogers Cable 22. Replay Saturday Mar. 27th at 11:30 am. Info. Franz & Mathilde Jerabek Tel/Fax: (613) 523-3174.

Sun. Mar. 21. Brunch: by the German Canadian Business Association of Ottawa. Interested in attending please contact one of the following Siegfried Hansch, (819) 682-5135, Bob Peter (613) 722-4289, Heidi Kelly (613) 737-4450, Inge Volkmer (613) 831-2756.

Thur. Mar. 25. Flashback Dance Project: 10 pm show start. Mercury Lounge, 56 Byward Market. Hosted by Elisa Urrutia and Catalina Galvis. (side door upstairs). Advance tickets \$10, Door \$15, Drink specials before 10pm. Tickets on sale at the Mercury Lounge, or contact Catalina at 230-1977, 234-1624, 799-1624 or Elisa Urrutia at 789.4463.

Thur. Mar. 25. ARGE Sitzung: 7:30 pm-10:30 pm, at Martin Luther Church 499 Preston St. Community meeting to inform, address and coordinate coming events for clubs, societies, choirs etc. Info. Franz Jerabek 523-3174 or Friederike Weizenbach 824-3486 or eMail: weizenba@trytel.com.

Tue. Mar. 30 to Sat. Apr. 10. "Simpl": 8 pm, a comedy play at the National Arts Centre Studio, by Peter Froehlich. An entertainment inspired by the work and life of Karl Valentin. The Marx Brothers meet Bertolt Brecht in this play about German beer hall comedians Karl Valentin and Liesl Karlstadt. Ticket prices range from \$14.75 to \$31.50. Reservations-Ticket master at 755-1111 or NAC Box office, 53 Elgin Street. Groups of 20 or more call 947-7000 ext: 384 for discounts. For more details see NAC Website: <http://www.nac-cna.ca/en/whatson/results.cfm?EventID=3661>, or see information on page 12.

Sat. Apr. 3. Schützenfest: 6 pm, dinner, dance and target shooting at the Maple Leaf-Almrausch Club at 3928 Farmers Way, Ottawa by the MLA Shooting Group. More information on page 4. Info. Werner Bachhuber evenings 822-2007, days 224-2931.

Sat. Apr. 3. D Tante Jutta vo-Theateraufführung: 8 pm, Schwank in 3 Akten von Reimann/Schwartz, Neubearbeitung von Fritz Klein, This comedy play is in Swiss German and performed by the Swiss Club Toronto Theatre Group at the City View United Church, 6 Epworth, Ottawa. Info. Jakob Schranz, Embassy of Switzerland, Ottawa (613) 235 1837 ext. 24, Fax: 563-1394

Sun. Apr. 4. Der Alte Sünder: 18:30 Uhr Video, Maria Andergast, Paul Hörbiger by the Austrian Society of Ottawa, at Lindenhof Restaurant downstairs, 965 Richmond Rd. Ottawa. Info. Heidi Temelie 739-7315 or Hans Wyslouzil 733-0164.

Sat. Apr. 10. Night of Tango: 5 pm, a dinner-dance with a latin flavor. Dinner 6 pm (sharp) full course served at table, St. Anthony's Soccer Club, 523 St. Anthony St. Ottawa (off Preston near Q'Way). Featuring Montreal Trio Orchestra and Mecha Gomez with "Argentina se muestra" and local artists. Admission \$45 including dinner. Info/Tickets 234-9154, 863-6362, 669-3568, 733-3291. (Tickets not sold at the door).

Sun. Apr. 11. Osterbrunch: 11:30 am, at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ont. \$12 Members, \$14 Non-Members, Klubhaus: 613-732-8883, Heidi Bova eMail: nessa@webhart.net, Secretary: Alfred Beck, 613-735-5588.

Sat. April 17. Montagna Spring Dance: 6:00 pm, by the Swiss Montagna Singers at the Ukrainian Hall at 1000 Byron Avenue Ottawa, Dinner prepared by Swiss Chefs. Music by The Internationals from Montreal. Tombola and a door prize. Admission 30\$, food included, but not drinks. For more information or tickets please contact Gisèle Odermatt Tel: (819) 684-1978 or eMail:giseleodermatt@aol.com

Sat/Sun/Apr. 17/18. Montreal Skat Tournament: 21 Kilometers from Montreal, For details please contact Horst or Dieter Hagen Tel: 514-332-0914 eMail:dieter.hagen@hagen.com

Sun. Apr. 18. "Spring Creation": 3 pm, a concert of the Ottawa Johannes Brahms Choir with soloists and instrumentalists, under the direction of Iain Phillips, Southminster United Church, 15 Aylmer Ave. at Bank St. Ottawa. Tickets \$10 from choir members, or at 731-7700, \$12 at the door. See details on front page.

Sun. Apr. 18. Annual General Meeting: 2 pm at and for the Maple Leaf-Almrausch Club, for current & future members, at 3928 Farmers Way, Ottawa. Info. 822-0737 or 231-2780.

Sun. Apr. 18. Deutsches Panorama: 11:30 am, Rogers Cable 22. Replay Saturday Apr. 24th at 11:30 am. Info. Franz & Mathilde Jerabek Tel/Fax: (613) 523-3174

Sun. Apr. 18. Die Csardasfürstin: 14.00 Uhr (Operette) Video: Von den Mörbischen Seefestspielen 2002, in der St. Albertus Kirche, by the Austrian Society of Ottawa. Info. Heidi Temelie 739-7315 or Hans Wyslouzil 733-0164.

Sat. Apr. 24. Bayern Abend: 6 pm at the Maple Leaf-Almrausch Club at 3928 Farmers Way, Ottawa, by the MLA Schuhplattlers-Folkdancers. An Alpine evening with dinner, a concert and dancing to the K-W Golden Keys, an Oberkrainer Orchestra from Kitchener. Admission tickets \$30, include dinner, call Erch Morrison at (613) 825-4908. See details on page 3.

Sat. Apr. 24. Jahreshauptversammlung: 13 Uhr in der St. Albertus Kirche, 416 Parkdale Ave. Ottawa, by the German Benevolent Society. Contact Ulla Robitschek (613) 828-6182 or eMail: helios2@igs.net

Sun. Apr. 25. Brunch: by the German Canadian Business Association of Ottawa. Interested in attending please contact one of the following Siegfried Hansch, (819) 682-5135, Bob Peter (613) 722-4289, Heidi Kelly (613) 737-4450, Inge Volkmer (613) 831-2756.

Thur. Apr. 29. ARGE Sitzung: 7:30 pm-10:30 pm, at Martin Luther Church 499 Preston St. Community meeting to inform, address and coordinate coming events for clubs, societies, choirs etc. Info. Franz Jerabek 523-3174 or Friederike Weizenbach 824-3486 or eMail: weizenba@trytel.com.

Sun. May 2. Ferien vom Ich: 18:30 Uhr Video, Hans Holt, Paul Hörbiger by the Austrian Society of Ottawa, at Lindenhof Restaurant downstairs, 965 Richmond Rd. Ottawa. Info. Heidi Temelie 739-7315 or Hans Wyslouzil 733-0164.

Fri. May 7. Fußball Zusammensein: 7:30 pm. at the Gasthaus Zum Dorf-Krug Pub on 380 Industrial Ave. Ottawa. An informal get together of Maple Leaf-Almrausch Club Oldtimer's Soccer teams. Info. Ernst Pöhlmann (613) 224-7757.

Sun. May 9. Mother's Day Brunch: 11:30 am, \$ 12 M, \$ 14 NM at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ont. Klubhaus: 613-732-8883, Heidi Bova eMail: nessa@webhart.net, Secretary: Alfred Beck, 613-735-5588.

Sat. May 15. Maifest: 6:00 pm, at the Maple Leaf-Almrausch Club, at 3928 Farmers Way, Ottawa. Music by Fritz Unterstab and his Edelwiess Trio from Montreal. Please look for more information on this event on page 4. Info. Mgr. Bruce Mallon 822-0737

Sun. May 16. Deutsches Panorama: 11:30 am, Rogers Cable 22. Replay Saturday May 22nd at 11:30 am. Info. Franz & Mathilde Jerabek Tel/Fax: (613) 523-3174

Sat/Sun/May/ 29/30. Ottawa Skat Tournament: at the Maple Leaf Almrausch Club, at 3928 Farmers Way, Ottawa. For tournament details, please contact Elfi Ridder Tel: 613-592-0414 or eMail eridder@mondenet.com

Sat. May 29. Ein Abend in Grinzing: Gemütlicher Abend mit Musik, im Sheraton Hotel, \$ 30.00 Abenessen um 18.00 Uhr by the Austrian Society of Ottawa. Info. Heidi Temelie 739-7315 or Hans Wyslouzil 733-0164.

Sun. June 20. Father's Day Brunch: 11:30 am, \$12 M, \$14 NM at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ontario. Klubhaus: 613-732-8883 or Alfred Beck, 613-735-5588. Heidi Bova eMail: nessa@webhart.net.